

Know Your Rights

*A Manual for Immigrants, Refugees, Migrants,
and Undocumented Individuals*



CONOZCA SUS DERECHOS

*Un manual para los inmigrantes, refugiados, trabajadores
migratorios e individuos indocumentados*

The following individuals and organizations were instrumental in developing this manual and we thank them for their generous contributions:

Legal Aid Society of Louisville
Louis D. Brandeis School of Law, University of Louisville
Louisville Bar Association
Office for International Affairs, Louisville Metro Government
World Communities of Louisville

Danny Alvarez (attorney)
Michelle Browning Couglin (law student)
Cameron Dibb (law student)
Mary Jo Gleason (attorney)
Mark Gomsak (law student)
Gretchen Hunt (attorney)
Cheri Jones (law student)
Kelly Kane (law student)
Ellie Kerstetter (attorney)
Susan Kosse (attorney)
Carolyn Miller-Cooper (attorney)
Karen Paulin (law student)
Morgan Ransdell (attorney)
Joshi Schneider (law student)
Rebecca Westphal (attorney)
John Young (attorney)

Juan Pena (translator)
Silvia Tulloss (translator)
Janet Yu Johnston (translator)

Beth Haendiges, Communications Director, LBA

Copyright February 2007

CONOZCA SUS DERECHOS

Un manual para los inmigrantes, refugiados, trabajadores migratorios e individuos indocumentados

Introducción	4
El derecho de tener un intérprete	4
Información sobre abogados y notarios	5
Si Inmigración le detiene	6
Que hacer si le detiene la policía	8
Si la policía le arresta	10
Consecuencias inmigratorias cuando se le ha condenado por un delito	11
Inmigración legal y naturalización.....	13
El derecho a estar libre de violencia en el hogar	15
La trata o tráfico de personas	22
Los derechos laborales.....	24
Beneficios públicos.....	27
Los derechos a la vivienda	34
Elegibilidad para la subvención de la vivienda.....	35
Derechos y responsabilidades relacionados con el impuesto a los renditos federal y estatal	38

KNOW YOUR RIGHTS

A Manual for Immigrants, Refugees, Migrants, and Undocumented Individuals

Introduction.....	43
The Right to Have an Interpreter	43
Information about Attorneys/Notarios.....	44
If You are Stopped by Immigration	45
If You are Stopped by the Police	47
If You are Arrested by the Police	48
Immigration Consequences When Convicted of a Crime.....	49
Legal Immigration and Naturalization.....	51
The Right to be Free from Violence in the Home	53
Human Trafficking.....	58
Labor Rights	60
Public Benefits	63
Housing Rights.....	69
Eligibility for Housing Assistance	70
Rights and Responsibilities Regarding State and Federal Income Tax	72

Important Numbers	76
--------------------------------	-----------

INTRODUCCIÓN

Toda la gente tiene ciertos derechos y está protegida por la ley sin importar su estado en los Estados Unidos. Este manual es una breve introducción a los derechos de los inmigrantes, de los refugiados, de los trabajadores migratorios y de los individuos indocumentados.

Provee información de carácter general sobre la vivienda, el empleo, los beneficios públicos, la no-discriminación, la violencia doméstica, la inmigración, y la interacción con la policía y el Servicio de Inmigración. La información en este manual no es asesoramiento jurídico. Si usted necesita más información sobre un asunto específico, puede utilizar los números de contacto listados al final de cada sección.

Esperamos que usted comparta la información en este manual con otros en la comunidad de modo que todos puedan conocer sus derechos. Cuando se violan los derechos, es importante que estos abusos sean dados a conocer. Póngase en contacto con las organizaciones listadas a continuación para divulgar abusos o para involucrarse en la defensa de los derechos.

Coalición Hispana-Latina

Edgardo Mansilla (Presidente)

World Communities of Louisville

502-585-9911 Ext. 2404

Oficina del Alcalde para Asuntos Internacionales

502-574-4774

EL DERECHO DE TENER UN INTÉRPRETE

Si usted tiene dificultad en leer, escribir, hablar, o entender inglés, usted tiene el derecho a un intérprete en ciertas situaciones. Según el decreto ejecutivo del Presidente Clinton, "Mejorando el Acceso a los Servicios para las Personas con Conocimientos de Inglés Limitados" (Agosto 11, 2000), todas las agencias que reciben ayuda federal tienen que proporcionar los servicios accesibles a las personas con conocimientos de inglés limitados. No proveer dichos servicios constituye discriminación contra la nacionalidad de origen. Los hospitales, las oficinas de salud y las de beneficios públicos se encuentran cubiertos bajo esta ley. Bajo la ley de Kentucky, todas los tribunales deben proveer a las personas intérpretes durante los procedimientos del tribunal. En estas situaciones, usted tiene el derecho de exigir un intérprete, y puede utilizar la tarjeta mencionada a continuación para afirmar sus derechos. Si usted siente que se han violado sus derechos, puede ponerse en comunicación con la División de los Derechos Civiles del Departamento de Justicia, llamado al: 1-888-848-5306. También puede ponerse en comunicación con la Coalición Hispana-Latina, llamando al: 502-589-8600 para informar sobre los abusos.

ATENCIÓN BENEFICIARIOS de Fondos Federarles (form in separate document)

Por favor haga una copia de esta tarjeta y póngala en mi archivo permanente Hablo poco inglés

Para poder tener acceso igual que otros y participar en los servicios que ustedes dan, necesito asistencia competente en el idioma _____. Por favor llame a un servicio telefónico de intérpretes inmediatamente y haga los arreglos para proveerme de asistencia en el lenguaje requerido, de manera oportuna, para toda comunicación futura conmigo ya sea personalmente, por teléfono o por escrito.

Si tiene preguntas, llame al Departamento de Justicia División de Derechos Civiles al 1-888-848-5306

Attention Recipients of Federal Funding

Please copy this card and put in my permanent record. I speak limited English.

In order to have equal access to and participation in your services, I require qualified language assistance in _____. Please call a telephone interpreting service immediately and then make arrangements to provide qualified language assistance, in a timely manner, for all future face to face, telephone, and written communication with me.

Questions? Call the U.S. Department of Justice Civil Rights Division at 1-888-848-5306

INFORMACIÓN SOBRE ABOGADOS/NOTARIOS

Los abogados en derecho inmigratorio son extremadamente accesibles y de bajo costo

Si usted o un miembro de su familia está interesado en vivir en los Estados Unidos, puede necesitar a alguien que pueda ayudarle a entender las leyes de la inmigración de los Estados Unidos y pueda ayudarle a solicitar estado legal. Esto le ayudará a decidir si usted necesita un abogado en derecho inmigratorio y que necesita saber para elegir a un abogado calificado o un representante autorizado. Los abogados le dirán inicialmente que puede esperar y le advertirán sobre los riesgos y las posibilidades que puede razonablemente esperar.

Desde el principio su abogado le dirá cual es el costo de los servicios, le dará una estimación honesta, y le mantendrá informado de los costos durante el proceso.

Sugerencia de la AILF (American Immigration Law Foundation) [Fundación Americana de Derecho Inmigratorio]:

- Al elegir un abogado pida ver las cartas de recomendación o un certificado del Colegio de Abogados Estatal.
- Hable personalmente con su abogado perspectiva. Pregunte si tiene un honorario inicial para una consulta, normalmente lo hay. Si usted no está satisfecho, hable con un abogado diferente.
- Recuerde: En los Estados Unidos es ilegal practicar la abogacía sin tener una licencia.

Sugerencia de la AILF:

- Los servicios sin fines de lucro locales de ayuda a los inmigrantes pueden ser gratuitos o requerir un honorario muy bajo si usted satisface los requisitos de bajos ingresos.

¿Quién es un abogado en derecho inmigratorio? ¿Un Representante Acreditado? ¿El DSP?

Un **abogado en derecho inmigratorio ha estudiado** las leyes de inmigración de los Estados Unidos y se ha graduado de una facultad de abogacía. Él o ella ha obtenido una licencia para ejercer el derecho y están regulados por el estado y el gobierno federal y pueden ayudarle a obtener estado legal del Departamento de Seguridad de la Patria o representarle en el tribunal de Inmigración.

Un **representante acreditado** con una agencia sin fines de lucro reconocida ha recibido permiso por parte del gobierno de los Estados Unidos para ayudar a los individuos de bajos ingresos siempre y cuando los honorarios cobrados sean modestos.

El **Departamento de Seguridad de la Patria (DSP)** es la agencia estatal que maneja asuntos de inmigración y de nacionalidad para las personas extranjeras que vienen a los Estados Unidos. Dicha agencia, procesa las solicitudes y peticiones para el estado legal, decide quien puede entrar y permanecer en los Estados Unidos, y hace cumplir las leyes de inmigración de los Estados Unidos.

¿Cómo puede ayudarle un abogado en derecho inmigratorio?

Un abogado en derecho inmigratorio puede ayudarle de las maneras siguientes:

- Analizar los hechos de su caso a fondo;
- Explicarle todos los beneficios para los cuales usted puede ser elegible
- Recomendar las mejores maneras para que usted obtenga estado legal;
- Completar y presentar su solicitud correctamente;
- Permanecer actualizado en las nuevas leyes que le afectan;
- Evitar demoras y problemas con su caso siempre que sea posible;

- Discutir el estado de su caso con usted;
- Hablar por usted en discusiones con el Departamento de Seguridad de la Patria o representarle en el tribunal;
- Presentar las apelaciones y las renunciaciones necesarias;
- Utilizar el sistema para su ventaja porque él o ella tiene la experiencia para así hacerlo.

¿Cómo encuentra usted a un abogado en derecho inmigratorio o a un representante acreditado para asistirle?

Opción 1: Llame al Servicio de Derivación de Abogados en Derecho Inmigratorio [Immigration Lawyer Referral Service (ILRS)] al: 1 (800) 954-0254 o puede enviarles un correo electrónico a: ilrs@aila.org para recibir la información sobre abogados en derecho inmigratorio dentro de su área particular. Todos los participantes del ILRS están licenciados para ejercer la abogacía en un estado o un territorio de los Estados Unidos y son actualmente miembros en buena condición de un Colegio de Abogados Estatal.

Opción 2: Visite o hable con el abogado personalmente. ¿Es él o ella digno de confianza y bien informado? ¿Qué le dice el abogado que puede hacer por usted? ¿Cuánto costará? Pregunte si hay un honorario de consulta inicial; a menudo lo hay. Si usted no está satisfecho, hable con otro abogado.

Opción 3: Pregunte por servicios sin fines de lucro locales que ayudan a los inmigrantes y cuyos representantes están acreditados para ver si usted satisface los requisitos de elegibilidad por ingresos bajos. Si usted lo hace, la ayuda podría ser gratuita o requerir un honorario muy bajo. Cerciérese de que tengan una buena reputación y que usted se sienta cómodo con sus conocimientos. Algunos representantes acreditados pueden ofrecer solamente tipos limitados de ayuda.

Tenga cuidado con...

- Notarios, consultores, oficinas de servicio, agentes de viaje, u otros que prometen soluciones rápidas y fáciles a los problemas de la inmigración;
- Cualquier persona que garantiza que puede conseguirle una visa por cierto honorario;
- Abogados de otros países que no saben las leyes de Estados Unidos y no tienen licencia para ejercer la profesión en los Estados Unidos;
- Gente que dice que "conoce a" que tiene una "palanca en el interior" o con cualquier persona que quiere dinero para influenciar o sobornar
- ¡Sea cauteloso con los operadores que no tienen licencia! No deben rendirle cuentas a ninguna persona;
- Estas personas son conocidas por tomar el dinero de la gente y no hacer nada. O peor, pueden mentir al gobierno en su nombre para una solución rápida y simple que al final puede dar lugar a su deportación o exclusión permanente de los EE.UU.

Si usted no está seguro si la persona que le ofrece los servicios de inmigración es un abogado o un representante acreditado, pida ver las cartas de la acreditación o el certificado de admisión al Colegio de Abogados Estatal. Si usted todavía no está seguro, llame la asociación profesional estatal de abogados. Recuerde, en los Estados Unidos es ilegal ejercer la abogacía sin tener una licencia.

SI INMIGRACIÓN LE DETIENE

Si Inmigración le interroga:

- Usted tiene el derecho a permanecer callado
- NO corra
- NO luche
- NO se oculte

- NO conteste a ninguna pregunta
- NO muestre ningún documento
- NO se resista al arresto
- NO declare ser ciudadano si no lo es
- PERMANEZCA calmado y tranquilo
- NO firme nada
- Si usted insiste en hablar, NO mienta

LLAME A SU ABOGADO INMEDIATAMENTE

Conozca sus derechos en caso de una incursión

Es importante que usted esté preparado e informado con respecto a sus derechos antes, durante, y después de cualquier incursión. La información siguiente le proporcionará recomendaciones importantes en cuanto a lo que usted debe o no debe hacer si le detiene los Servicios de Ciudadanía e Inmigración [Citizenship and Immigration Services (CIS)], su policía local, u otras autoridades.

Antes de una incursión

- Esté preparado y planeé por adelantado.
- Póngase en comunicación con un defensor en derecho inmigratorio, un abogado o una agencia comunitaria calificada e infórmese bien sobre sus derechos. Sepa que documentos debe llevar con usted siempre. Es recomendable llevar una identificación del estado o una licencia de conductor. Estos documentos contienen la información sobre usted y no contienen ninguna otra información sobre su estado como inmigrante o su país de origen.
- No lleve ninguna documentación traída de su país de origen
- No lleve documentos falsos con usted.
- Si es posible, lleve una tarjeta que establece su deseo de permanecer callado para usar en caso de que los funcionarios de Inmigración le interroguen. Estas tarjetas están generalmente disponibles en organizaciones que se ocupan de los derechos de los inmigrantes en su área.
- Lleve siempre el nombre y el número de teléfono de cualquier defensor en derecho inmigratorio, de un abogado, y/o de una agencia que proporcione consejo y cualquier otra ayuda en caso de que Inmigración le detenga.
- Informe a sus vecinos y compañeros de trabajo, sin importar el estado inmigratorio de ellos sobre el derecho que tienen a permanecer callados si Inmigración viene a su vecindad o lugar de trabajo.

Durante una incursión

En su hogar

- No permita a ningún funcionario de Inmigración o a un oficial de policía ingresar a su hogar/casa/apartamento sin una orden judicial. Si no tienen una, necesitan su permiso para entrar. Pida que pongan la orden judicial por debajo de la puerta. La orden judicial tiene nombres específicos de la gente a quienes los agentes están buscando y debe estar firmada por un juez. Usted no debe abrir la puerta si los agentes no tienen una orden judicial o si la misma no satisface estos requisitos.
- Si los funcionarios de Inmigración o los oficiales de policía entran sin la orden judicial apropiada, pida sus nombres y/o anote los números de sus insignias.
- Obtenga los nombres y los números de teléfono de cualquier testigo.

En su hogar o lugar de trabajo

- Permanezca calmado y no intente escapar. Si usted huye, Inmigración puede utilizar eso contra usted.
- Niéguese a contestar cualquier pregunta con respecto a su lugar de nacimiento y a su estado inmigratorio, a menos que su abogado esté presente.

- Si usted miente sobre su nombre, sus familiares tendrán dificultad en encontrarle.
- Si usted tiene niños en la escuela y no tiene nadie que cuide de ellos cuando está detenido, avise, y pida que se hagan arreglos para el cuidado de ellos.
- Comparta la información sobre la incursión con sus compañeros de trabajo. Si hay un sindicato en su lugar de trabajo, póngase en comunicación con un funcionario del sindicato.

Después de una incursión

- Recuerde que tanto las personas documentadas como las indocumentadas tienen los derechos siguientes. Téngalos siempre presente.

El derecho de hacer una llamada telefónica
El derecho de hablar con un abogado
El derecho de no decir nada a menos que su abogado esté presente
El derecho a una audiencia ante un juez de Inmigración
(Usted puede solicitar este derecho en cualquier momento)

Si Inmigración le detiene

Importante:

No firme ningún documento. Si Inmigración intenta convencerle que firme cualquier documento, usted debe rehusarse. Ese documento podría permitir que le deporten sin darle la oportunidad de ver a un defensor en derecho inmigratorio o a su abogado. Guarde un recibo de cualquier propiedad personal confiscada. Recuerde que estas son algunas sugerencias de lo que usted debe saber en caso de que la policía o Inmigración le detengan. Es muy importante que usted averigüe más información discutiendo cualquier pregunta que tenga con un experto en derecho inmigratorio. Por favor informe sobre los incidentes de incursiones y de abusos, aunque sea anónimamente, a:

Unión Americana de las Libertades Civiles (UALC)
 (502) 581-1181

“Conozca sus derechos en caso de una incursión” fue compilado por el Proyecto Nacional de la Inmigración del Gremio Nacional de los Abogados, la Red Nacional para los Derechos del Inmigrante y del Refugiado, y la Coalición de los Derechos Humanos de Inmigrantes de Los Ángeles, y reproducido por cortesía de la Asociación Americana de Abogados en Derecho Inmigratorio, del Consorcio Legal Americano Pacífico Asiático Nacional, del Concejo Nacional de La Raza, del Foro Nacional de la Inmigración, del Centro Nacional de Derecho Inmigratorio, del Proyecto Nacional de la Inmigración del Gremio Nacional de los Abogados, y de la Conferencia Católica de los Estados Unidos.

QUÉ HACER SI LE DETIENE LA POLICÍA

Sea **cortés y respetuoso**. Nunca insulte a la policía.

Manténgase en **calma** y controle sus palabras, gestos físicos y emociones.

Nunca entre en una discusión con la policía.

Recuerde que **todo lo que diga o haga** puede ser usado en su contra.

Mantenga las manos donde la policía las pueda ver.

No corra. No toque a ningún oficial de la policía.

No se resista aún cuando crea que es inocente.

No se queje en el acto, ni tampoco le diga a la policía que han cometido un error y que usted piensa presentar una queja.

No haga ninguna declaración en relación al incidente.

Pida el asesoramiento de un abogado inmediatamente después de su arresto.

Recuerde el número de identificación de la **insignia** del policía y el número del **automóvil** patrulla.

Ponga por escrito todo lo que recuerde tan pronto como sea posible.

Trate de encontrar **testigos**, sus nombres y números de teléfono.

Si está lesionado, obtenga asistencia médica y tome **fotografías de las lesiones** tan pronto como sea posible.

Si cree que se han violado sus derechos, presente una denuncia por escrito con la división de Asuntos Internos del Departamento de Policía o ante la Junta Civil de Quejas (“Civilian Complaint Board”) al 1-800-341-2272 (se habla español).

1. Lo que diga a la policía es siempre importante. Lo que usted diga puede ser utilizado en su contra, y puede dar a la policía un motivo para su arresto, especialmente si usted ha insultado a un oficial de policía.
2. Usted no tiene obligación de contestar las preguntas del oficial de policía, pero sí tiene la obligación de presentar su licencia de conducir y el registro de su vehículo cuando se le ha detenido en su auto. En otras situaciones, no se le puede arrestar legalmente por negarse a presentar los documentos de identidad a un oficial de la policía.
3. Usted no tiene ninguna obligación de consentir a un cateo o registro de su persona, de su vehículo o de su casa. Si da su consentimiento para un cateo, esto puede afectar sus derechos en el tribunal. Si la policía indica que tiene una orden de allanamiento, (“Search Warrant”), **INSISTA EN VER EL DOCUMENTO**.
4. No interfiera u obstruya a la policía porque puede ser arrestado/a.

En caso que se le detenga para un interrogatorio

1. No es un delito rehusarse a contestar preguntas, pero rehusarse a contestar puede hacer que la policía sospeche de usted. No puede ser arrestado/a por negarse a identificarse en la calle.
2. La policía puede palpar su ropa (“pat you down”) si tiene una sospecha razonable que usted tiene un arma escondida. No debe resistirse físicamente, pero debe indicar claramente que usted no ha autorizado ningún otro registro personal.
4. Pregunte si está bajo arresto. Si es así, usted tiene el derecho de saber la razón.
5. No insulte al oficial de policía o trate de huir, aún cuando usted crea que lo que ocurre no es razonable. Esto puede llevar a su arresto.

Si se le ha detenido en su vehículo

1. Si así se le solicita, presente su licencia de conducir, como así también el documento de registro del vehículo y la prueba de seguro. En algunos casos, su vehículo puede ser examinado sin una orden judicial, (“warrant”) siempre y cuando la policía tenga causa probable. Para protegerse más tarde, tiene que establecer inmediata y claramente que no da permiso para la revisión o el examen. La policía no tiene derecho legal de arrestarle por negarse a una revisión.
2. Si recibiera una multa, firmela; si no lo hace, se le puede arrestar. Usted puede alegar el cargo en el tribunal más tarde.
3. Si la sospecha es de manejar bajo la influencia de bebidas alcohólicas (“drunk driving o DWI”) y si usted se rehúsa a someterse a un análisis de sangre, de orina o

de aliento, su licencia de conducir puede ser suspendida.

4. A veces se le puede poner en libertad sin fianza, o se puede reducir la misma. Pídale a su abogado que le pregunte al juez sobre esta posibilidad. Usted deber ser presentado ante el juez al día siguiente de reunión del tribunal después de su arresto.
5. No tome ninguna decisión en su caso hasta que tenga la oportunidad de hablar con su abogado.

En su casa

1. Si la policía toca a su puerta y solicita entrar a su casa, no tiene que admitirla, al menos que tenga una orden judicial (“warrant”) firmada por un juez.
2. Sin embargo, en algunos casos de emergencia (como cuando una persona dentro de la casa grita pidiendo auxilio, o cuando la policía persigue a alguien), los oficiales de policía pueden entrar a su casa y registrarla sin una orden judicial (“warrant”).
3. Si se le arresta, la policía puede registrarle físicamente a usted y al área cercana a su alrededor. Si usted está en un edificio “el área cercana” generalmente significa, el cuarto o la habitación en donde usted se encuentra.

Si se le arresta o se le lleva a una estación de policía

1. Tiene derecho a mantenerse callado/a y de hablar con un abogado, antes de hablar con la policía. No le diga nada a la policía únicamente déle su nombre y dirección. No ofrezca ninguna explicación, excusas o historias. Tendrá la oportunidad de defenderse más tarde en el tribunal en base a lo que usted y su abogado hayan decidido.
2. Pida la representación de un abogado inmediatamente. Si no tiene recursos económicos para pagar los servicios de un abogado, usted tiene el derecho de obtener representación legal gratuita y debe preguntarle a la policía como puede comunicarse usted con un abogado. **No diga nada sin un abogado presente.**
3. Dentro de un tiempo razonable después de su arresto o acusación formal, usted tiene el derecho a hacer una llamada telefónica local: a un abogado, al fiador, a un familiar o a cualquier otra persona. La policía no puede escuchar su llamada al abogado.
4. A veces se le puede poner en libertad sin fianza, o se puede reducir la misma. Pídale a su abogado que le pregunte al juez sobre esta posibilidad. Usted deber ser llevado ante el juez al siguiente día de reunión del tribunal después de su arresto.
5. No tome ninguna decisión en su caso hasta que tenga la oportunidad de hablar con su abogado.

Todos reconocemos la necesidad de una fuerza efectiva del orden público, pero también debemos entender nuestros derechos y responsabilidades – especialmente en nuestras relaciones con la policía. Cada uno de nosotros, incluyendo los menores de edad, tenemos el derecho de recibir un trato cortés y respetable de la policía. En el caso que se hayan violados sus derechos, no trate de resolver el problema en el acto. Puede discutir el asunto con su abogado más adelante, o presentar una queja con la división de Asuntos Internos del Departamento de Policía o con la Junta Civil de Quejas (Civilian Complaint Board”) al 1-800-341-2272.

Producido por la Unión Americana de Libertades Civiles [American Civil Liberties Union (ACLU)]--www.aclu.org

SI LA POLICÍA LE ARRESTA

Si la policía le arresta y le acusa de un delito, usted tiene el derecho de hablar con un abogado. Si usted no puede pagar un abogado, se le asignará un abogado en su primera presentación ante el tribunal. Si usted no es un ciudadano, es importante que su abogado le explique las consecuencias inmigratorias por el delito del que se le acusa. Declararse culpable de ciertos delitos, incluyendo los de menor importancia, puede dar lugar a la deportación, incluso si la persona no cumple un minuto de su condena. Si su abogado no

está bien informado sobre el derecho inmigratorio, ella o él debe hablar a un abogado en derecho inmigratorio para poder proteger sus derechos.

CONSECUENCIAS INMIGRATORIAS CUANDO SE LE HA CONDENADO POR UN DELITO

Preguntas y respuestas para los inmigrantes condenados:

¡Lo primero que debe recordar es no declararse culpable hasta que usted hable con un abogado!

- Esto no se considera mentir.

¿Si no soy ciudadano, me deportarán si soy condenado por un delito?

Depende. Debido a la promulgación de la Ley de Reforma de Inmigración Ilegal y de Responsabilidad Inmigratoria (IIRAIRA, por sus siglas en inglés) de 1996, es más fácil ahora que el gobierno de los Estados Unidos deportar o expulse a un no-ciudadano cuando él o ella cometen un **“delito mayor agravado”** o un **“delito contra la moral.”**

Hay cinco elementos necesarios referentes a la deportación cuando se comete un delito mayor agravado:

- 1) Condición de extranjero
- 2) Condena
- 3) Después de la fecha efectiva
- 4) Después de la admisión; y
- 5) De un delito que califica como delito mayor agravado.

¿Cuál es la condición de extranjero?

Un extranjero es alguien nacido fuera de los Estados Unidos y que todavía no se ha convertido en un ciudadano legal de Estados Unidos.

¿Qué sucede si estoy casado/a con un ciudadano/a de los Estados Unidos?

El IIRAIRA se aplica incluso si está casado/a con un ciudadano/a de los Estados Unidos y tiene hijos nacidos en EE.UU.

¿Qué constituye una condena?

Una condena debe caer dentro de los límites de categoría de “delito mayor agravado” y debe incluir un “fallo formal de culpabilidad del extranjero declarado por el tribunal.” Una condena puede resultar a raíz de un veredicto después de un juicio ante un tribunal o de un juicio por jurado, o, más comúnmente, como resultado de una declaración de culpabilidad o de “no disputa”. Esta es la razón por la cual es importante recordar no declararse culpable cuando le detienen hasta que usted haya hablado con su abogado.

¿Cuándo es la fecha efectiva?

Debido a la decisión de la [Corte Suprema en el caso: INS v. St. Cyr](#), todas las condenas retroactivas a 1996 no son aplicables. Por lo tanto, USCIS tiene la autoridad para utilizar la condena con propósito de deportación solamente después de 1996.

¿Qué significa después de la admisión?

"Admisión" significa después de su entrada legal en los Estados Unidos, que incluye la inspección y la autorización. La condena por el delito mayor agravado debe haber ocurrido después de la entrada legal para que la deportación sea apropiada.

¿Qué es un delito mayor agravado?

- Asesinato
- Venta de drogas o de otras sustancias controladas, o posesión de drogas (siempre y cuando usted haya estado más de un año en la prisión)
- Venta ilegal de armas o de otros dispositivos de destrucción o materiales explosivos
- Blanqueo de fondos monetarios habidos ilícitamente
- Delito violento penado por lo menos con un año en prisión
- Delitos de hurto y robo con allanamiento de morada sujetos a una pena de por lo menos un año en prisión
- Ciertos delitos relacionados con la pornografía de menores o el manejo de un negocio de prostitución, que incluye el transporte de prostitutas
- Evasión de impuestos sobre la renta en la cual la pérdida del rédito al gobierno excede \$10.000
- Usar documentos falsos para asegurar el empleo o la vivienda
- No presentarse ante el tribunal por orden judicial para contestar o disponer de una acusación de un delito mayor por el cual se puede imponer una pena de dos años de prisión o más
- Violación o abuso sexual de un adulto o de un menor de edad
- El abuso conyugal
 - Cualquier persona condenada por violencia doméstica después del 1 de abril de 1997, incluyendo el abuso doméstico, está sujeta a deportación. Esto incluye si el tribunal le encuentra culpable de haber violado una orden personal de protección
- Relaciones sexuales con una persona menor de dieciséis años
- Recibir propiedad robada
- Secuestro
- Debido al requisito mínimo reducido de la pena de un año en prisión existen también centenares de delitos menores que caen dentro de la categoría de delitos deportables.

Cumplí recientemente 18 años. ¿Qué puedo hacer si tengo antecedentes penales?

Si usted tiene antecedentes penales por un delito menor que involucra un arma, violencia doméstica, ratería de tiendas, algún tipo de robo, o un delito mayor, hable con un abogado en derecho inmigratorio inmediatamente.

No presente una petición para la ciudadanía a nombre propio sin hablar primero con un abogado en derecho inmigratorio debido al riesgo de deportación o de expulsión.

No salga de los Estados Unidos, incluyendo el cruce de las fronteras con México o Canadá, ni siquiera por algunas horas ni para comprar algunos artículos simples, sin hablar primero con un abogado en derecho inmigratorio. Aunque a usted se le permita salir de los Estados Unidos sin ningún problema, puede no permitirsele regresar. Al intentar entrar a los Estados Unidos de nuevo, usted puede ser arrestado, estar detenido sin caución por el USCIS, y estar sujeto a una breve audiencia para determinar si usted puede ser deportado permanentemente de los Estados Unidos.

¿Seré deportado inmediatamente después de la condena de estos delitos mayores agravados?

No, no necesariamente. El Fiscal General de los Estados Unidos tiene el poder de detener a un deportado hasta dos años antes de que él o ella deban presentarse ante la Junta de Inmigración. En este punto, el detenido/a deberá pagar su propia representación legal.

¿Cuál es la diferencia entre un delito mayor agravado y un delito contra la moral?

Aunque algunos delitos contra la moral se entrecruzan con los delitos mayores agravados, la definición básica de un acto contra la moral es que es un delito que “gravemente ofende

el código moral de la humanidad.” Un delito será considerado un delito contra la moral si el dolo es decir, una o más de las intenciones delictivas siguientes están presentes:

- 1) intención de defraudar o robar;
- 2) causar o amenazar un gran daño corporal por un acto imprudente o intencionalmente negligente (doloso);
- 3) la maldad es un elemento; o
- 4) el delito es un delito sexual en el cual alguna intención “lasciva” es un elemento.

Estos delitos tienen una pena menor de un año.

¿Qué debo saber sobre los delitos contra la moral?

A diferencia de un delito mayor agravado, una condena por una sola vez por un delito contra la moral dentro de un período de cinco años no equivale a una deportación automática, pero dos o más condenas pueden ser motivo para la deportación.

Hay dos diferencias importantes entre la condena por un delito contra la moral y un delito mayor agravado:

- 1) La condena por un delito contra la moral no descalifica un no-ciudadano de elegibilidad de ciertas formas de revisión discrecional; y
- 2) A diferencia de un delito mayor agravado, la condena por un delito contra la moral no requiere la detención obligatoria, sin caución, durante los procedimientos de supresión.

INMIGRACIÓN LEGAL Y NATURALIZACIÓN

¡IMPORTANTE!

Es sumamente importante que usted siempre se ponga en comunicación con un abogado en derecho inmigratorio antes de presentar cualquier documento a Inmigración o presentarse personalmente ante Inmigración. También es importante asegurarse que el abogado es una persona que conoce y está calificada en derecho inmigratorio. Las personas que no son abogados o que no entienden el derecho inmigratorio, pueden ponerle en peligro de deportación. Para encontrar un abogado con experiencia en derecho inmigratorio, comuníquese con la Asociación Americana de Abogados en Inmigración (American Immigration Lawyer's Association) al: 1-800-954-0254

Inmigración legal

¿Cuáles son las diferentes maneras mediante las cuales uno puede inmigrar a los Estados Unidos?

Usted puede inmigrar a los Estados Unidos en tres categorías. Una es si tiene un familiar cercano que es ciudadano o residente legal de los EE. UU.; otra es si usted tiene una profesión o trabajo para el cual no hay suficientes trabajadores americanos; y la tercera es si usted tiene consideraciones humanitarias, tales como peligro de persecución en su país de origen o muchos años de residencia en los EE. UU.

¿Cómo puedo inmigrar mediante mi familia?

Usted puede inmigrar mediante su familia si su cónyuge, padre, hermano, hermana, o hijo(a) tiene por lo menos 21 años de edad y es un(a) ciudadano(a) de los Estados Unidos. También, puede inmigrar si su cónyuge o padre es un residente legal de los EE. UU. En estos casos, su familiar tendrá que petitionar por usted. Es imposible inmigrar mediante un primo, tía o tío, abuelo u otro familiar.

Si mi cónyuge ha abusado a los niños o a mí, ¿existe alguna manera de inmigrar sin que mi cónyuge haga la petición por mí?

Sí. Si el cónyuge o hijo de un ciudadano o residente legal permanente de los EE. UU. ha sufrido abuso o ha estado sujeto a crueldad extrema, él o ella pueden peticionar por sí mismo(a). Para poder hacerlo, usted debe ser una persona de buen carácter moral, debe haber residido en los EE. UU. junto con el (la) ciudadano(a) o residente legal permanente de los EE. UU., y reside en los EE. UU. al momento de presentar la solicitud.

¿Qué necesito para poder solicitar asilo en los Estados Unidos?

Si le han amenazado o ha sufrido persecución o teme persecución en su país debido a su raza, religión, nacionalidad, opinión política, o por ser miembro de un grupo social, tal vez pueda solicitar asilo en los EE. UU. En la mayoría de los casos, usted debe solicitar asilo dentro del año de haber ingresado a los EE. UU. Si usted es de El Salvador, Guatemala, Haití, Nicaragua o Cuba y ha estado en los EE. UU. durante un número de años, puede calificar para un programa especial de inmigración. No debe solicitar el asilo sin antes consultar con un abogado. La ley relacionada con el asilo es muy complicada. Póngase en contacto con un abogado con experiencia en derecho migratorio. En los Estados Unidos, un notario no es una persona capacitada en derecho. No debe confiar en el consejo de un notario.

Si Inmigración me arresta por estar indocumentado, ¿hay algo que yo pueda hacer para poder permanecer en los EE. UU.?

Si Inmigración le arresta por estar indocumentado, usted puede solicitar la cancelación de la deportación si satisface los siguientes requisitos. Para calificar para la cancelación, usted debe haber tenido una presencia física continua en los Estados Unidos por 10 años. Para tener una presencia física continua, usted no debe haber salido fuera de los EE. UU. por más de 90 días seguidos o por más de 180 días en total. Debe haber tenido buen carácter moral por los 10 años precedentes a la presentación de su solicitud.

También, su deportación debe causar dificultad extrema y excepcional para su cónyuge, padre o hijo(a) americano(a) o residente legal. La ley reconoce el hecho de que todas las personas que son deportadas sufrirán dificultades. A pesar de ello, para calificar para la cancelación de la deportación, la dificultad que su familia sufrirá debe ser aún más extrema de lo normal. Los siguientes factores se consideran cuando se determina si usted califica para la cancelación de la deportación:

- Su edad
- Su familia aquí en los EE. UU.
- El período de tiempo que ha tenido residencia en los EE. UU.
- Su salud
- Las condiciones en su país de origen
- Su educación y situación económica
- Si existen otras maneras disponibles para que usted se convierta en un residente legal de los EE. UU.
- Si usted ofrece beneficios a la comunidad
- Sus antecedentes de violaciones a las reglas de inmigración
- Su posición en la comunidad

¿Existen algunos actos o condiciones que me prohibirían convertirme en un residente legal permanente de los EE. UU.?

Sí. Aunque usted pueda calificar para inmigrar basado en las categorías declaradas previamente, existen ciertas condiciones que le descalificarían para inmigrar. A continuación se mencionan algunos de los fundamentos de ser inadmisibles:

- Usted no puede haber cometido delitos que involucren conducta ilícita o inmoral, que incluyen generalmente delitos con el intento de robar o defraudar; donde se amenaza o se comete daño corporal; donde la conducta negligente causa daño corporal grave;

o donde se involucra la mala conducta sexual.

- Usted no debe haber cometido delitos relacionados con las drogas. Los solicitantes que han sido condenados por un delito relacionado con las drogas o que han admitido haber cometido un delito relacionado con las drogas son inadmisibles.
- Si usted no se presenta en los procedimientos de deportación, no puede inmigrar.
- No puede haberse declarado ciudadano de los EE. UU. cuando no lo fue.
- No puede haber dado información falsa con el propósito de obtener un beneficio migratorio.
- No puede haber ayudado a otra persona a entrar ilegalmente al país, salvo que esa persona sea su cónyuge o hijo(a). Algunos fundamentos muy importantes de ser inelegible para la residencia legal tienen que ver con la presencia ilegal en los EE. UU. Existen renunciaciones disponibles para algunos individuos para refutar el fundamento de presencia ilegal de ser inelegible.

Inmigración Legal fue recopilado por la Organización de Servicios Legales de Indiana, Inc. [Legal Services Organization of Indiana, Inc. (LSOI)]

www.indianajustice.org
1-800-892-2776 New Albany, IN
1-877-323-6260 Evansville, IN

Proyecto Hispano de la Organización de Servicios Legales de Indiana, Inc
[Hispanic Project Legal Services Organization of Indiana, Inc. (LSOI)]

EL DERECHO A ESTAR LIBRE DE LA VIOLENCIA EN SU HOGAR

Todos tienen derecho a estar libres del miedo a la violencia en el hogar. Sin embargo, la violencia doméstica, el abuso del menor y de la persona mayor pueden sucederles a las personas de cualquier edad, raza, origen étnico y religión. Usted puede sentir que es más difícil para usted escapar a la violencia doméstica debido a las leyes de inmigración, barreras idiomáticas, aislamiento social y falta de recursos financieros. Sin embargo, existen muchos recursos disponibles para ayudarle a usted y a su familia.

¿Qué son la violencia doméstica, el abuso del menor y el abuso de la persona mayor?

La violencia doméstica es un modelo de conducta abusiva que mantiene a una persona en una pareja en una posición de poder sobre la otra persona mediante el uso del temor, la intimidación y el control. La persona abusadora puede o pudo haber sido su cónyuge actual o anterior, el (la) amante con el (la) cual convive o la persona con la cual está de novio. La violencia doméstica le sucede a personas de cualquier edad, raza, origen étnico, y religión. Ocurre tanto en relaciones de distintos sexos como así también en relaciones del mismo sexo. La violencia doméstica puede incluir:

- Abuso físico: Agarrar, pellizcar, empujar, abofetear, golpear, tirar del cabello, morder, etc. Negar asistencia médica o forzar a la persona a usar el alcohol y/o las drogas.
- Abuso sexual: Coaccionar o intentar coaccionar cualquier tipo de contacto sexual sin consentimiento, por ejemplo, violación marital, forzar una relación sexual después de una golpiza, ataques en partes sexuales del cuerpo o tratar a otra persona sexualmente de manera degradante.
- Abuso económico: Hacer o intentar hacer que una persona sea financieramente dependiente de otra, por ejemplo, manteniendo el control total de los recursos financieros, negar el acceso al dinero, prohibir el empleo o la asistencia a la escuela.
- Abuso emotivo: Hacer perder el sentimiento de confianza en sí misma de una persona,

por ejemplo, criticar constantemente, menospreciar las habilidades de la persona, insultar, dañar la relación de la otra persona en la pareja con los hijos.

- Abuso psicológico: Causar temor mediante la intimidación, amenazar con cometer daño físico a sí mismo, a la pareja o a los hijos, amenazar con deportar a la persona, no permitirle hablar inglés, destruir a la mascota familiar o la propiedad, juegos mentales o forzar el aislamiento de amigos, familiares, de la escuela y/o el trabajo.

El abuso del menor: es todo acto intencional o negligente por parte de un padre, persona adulta a cargo o cualquier otra persona que causa daño o un riesgo grave de daño a un menor. Los diferentes tipos de abuso del menor se encuentran típicamente más de manera combinada que como hechos aislados. La siguiente lista presenta distintos tipos de abuso del menor e incluyen signos de los cuales se debe estar alerta tanto por parte del menor como así también de los padres/o de la persona a cargo:

- **Abuso físico:**
 - Considere la posibilidad de abuso físico cuando el *menor* tiene quemaduras inexplicables, mordeduras, contusiones (morados, moretones), huesos fracturados, ojos morados, le tiene temor a un padre y protesta o llora cuando es hora de ir a la casa, o informa que un padre o persona adulta a cargo le hizo daño.
 - Considere la posibilidad de abuso físico cuando un *padre o la persona adulta a cargo* ofrece explicaciones no convincentes o conflictivas, o no ofrece explicación por las lesiones del menor, describe al menor como “malvado” o de alguna otra manera negativa, utiliza el castigo físico duro con el menor, o tiene antecedentes de abuso del menor.
- **Negligencia:**
 - Considere la posibilidad de negligencia cuando el *menor* falta frecuentemente a la escuela, mendiga o roba alimentos o dinero, le falta atención médica, está sucio consistentemente y tiene fuerte olor corporal, le falta vestimenta apropiada para el clima, o declara que no hay nadie en la casa que le brinde cuidado.
 - Considere la posibilidad de negligencia cuando el *padre o la persona adulta a cargo* actúa de manera indiferente hacia el menor, tiene aspecto apático o depresivo, se comporta irracionalmente o de manera extraña, o hace abuso del alcohol u otras drogas.
- **Abuso sexual:**
 - Considere la posibilidad de abuso sexual cuando el *menor* tiene dificultad para caminar o sentarse, tiene frecuentes pesadillas o se orina en la cama, experimenta un cambio súbito en el apetito, demuestra tener conducta o conocimiento sexual inusual, se escapa, o informa sobre abuso sexual por parte de un padre o persona adulta a cargo.
 - Considere la posibilidad de abuso sexual cuando el *padre o persona adulta a cargo* es indebidamente protector del menor, es reservado o aislante, es celoso o controlador con otros miembros de la familia.
- **Malos tratos emotivos:**
 - Considere la posibilidad de malos tratos emotivos cuando el *menor* muestra extremos en su conducta, actúa de manera adulta inapropiada o de manera infantil inapropiada, está retrasado en su desarrollo físico o emotivo, amenaza o intenta suicidarse, informa sobre la falta de afecto hacia el padre.
 - Considere la posibilidad de malos tratos emotivos cuando el *padre o persona adulta a cargo* constantemente culpa, denigra o reprocha al menor, no se preocupa por el menor, o abiertamente rechaza al menor.

El abuso de la persona mayor se refiere a todo acto consciente, intencional o negligente

por parte de una persona a cargo de otra persona, que causa daño o riesgo grave a un adulto vulnerable. El adulto vulnerable a menudo es el padre del abusador o una persona de la cual el abusador es responsable del cuidado. El abuso de la persona mayor puede incluir:

- Abuso físico: Infligir, o amenazar con infligir daño físico o lesión a una persona mayor vulnerable o privar a la misma de las necesidades básicas.
- Abuso emotivo: Infligir dolor mental, angustia, o aflicción a una persona mayor mediante actos de palabra y no de palabra.
- Abuso sexual: Contacto sexual de cualquier clase sin consentimiento.
- Explotación: Posesión ilegal, mal uso u ocultación del dinero, de la propiedad o bienes de la persona mayor vulnerable.
- Negligencia: Rechazo o incumplimiento por parte de aquellos responsables de suministrar alimento, refugio, atención de la salud o protección a una persona mayor vulnerable.
- Abandono: Deserción de una persona mayor vulnerable por parte de aquel que ha asumido la responsabilidad por el cuidado o la custodia de dicha persona.

¿Qué sucede si yo o mis hijos somos actualmente víctimas de la violencia doméstica, el abuso del menor o el abuso de la persona mayor?

Si alguna de estas cosas le sucede a usted o a sus hijos, no está solo(a) y la conducta del abusador no es por culpa suya. La violencia doméstica tiende a empeorarse con el tiempo; no se va por sí sola. Si usted se encuentra en peligro inminente, llame al 911.

¿Debo llamar a la policía si se me abusa, o informar sobre un incidente pasado de abuso? ¿Me entregarán a Inmigración si llamo?

La violencia familiar está en contra de la ley sin tener en cuenta su estado legal aquí. Si llama a la policía (9-1-1), ésta le puede escoltar a usted y a sus hijos fuera de la casa y a menudo le llevarán a un lugar seguro. **Recuerde que usted tiene el derecho de mantener de manera privada su estado migratorio. Usted no está obligado a decirle a la policía si se encuentra aquí legalmente.**

La policía puede arrestar a su abusador si ellos creen que se ha cometido un delito. Si se arresta a su abusador, *él puede llegar a salir en libertad en un plazo de dos horas*. Usted puede utilizar este tiempo para encontrar un lugar seguro donde ir.

Si el oficial de policía no habla su idioma, pida que se presente un intérprete. Siempre pídale a la policía que complete un informe sobre el incidente. Asegúrese de obtener el número de informe del incidente para poder pedir una copia del mismo. También pida y escriba el nombre y número de insignia del oficial que prepara el informe.

¿Debo dejar mi hogar si yo o mis hijos estamos en peligro?

Siempre debe tener en cuenta su seguridad y la de sus hijos por sobre todas las cosas. Si usted está en peligro tal vez pueda ir a la casa de una persona amiga o a un refugio. Los refugios son lugares gratuitos y tienen servicios para usted y sus hijos. Si planea quedarse en un refugio, infórmeles si planea traer a sus hijos con usted. Si se queda en la casa de un amigo o miembro de su familia, mantenga su lugar de manera secreta si es posible. Llame al 1-800-799-7233 para obtener información sobre el refugio más cercano a usted.

He escuchado sobre una EPO, u orden de protección. ¿Cómo me puede ayudar una orden de protección?

Una manera de protegerse a usted y a sus hijos es mediante una Orden de Protección. Las órdenes de protección varían de un estado a otro. La siguiente información es aplicable

si usted pide una Orden de Protección en Kentucky; averigüe con un defensor contra la violencia doméstica o con un abogado en derecho migratorio sobre como obtener una orden de protección fuera de Kentucky.

Las víctimas de la violencia doméstica, del abuso del menor o de la persona mayor pueden buscar la protección del tribunal si se les ha hecho daño o se les ha amenazado con abuso por parte de:

- un cónyuge actual o pasado, padres o padrastros de su hijo, sus padres, su hijo o hijastro, alguien relacionado con usted por vínculo sanguíneo o por matrimonio en segundo grado, alguien con quien usted convive como pareja o ha convivido como pareja, o alguien con quien usted ha tenido un hijo.

Dependiendo del tipo de protección que usted busca, de los hechos específicos de su caso y de las órdenes del juez, las órdenes de protección pueden:

- Prevenir que el abusador tenga contacto cara a cara, telefónico o por escrito con usted.
- Prevenir que el abusador se ponga en contacto con usted a través de un tercero.
- Ordenarle al abusador que se mantenga alejado del lugar donde usted trabaja o estudia.
- Prevenir que el abusador le cause daño físico, le restrinja su libertad de movimiento o le amenace.
- Prevenir que el abusador venda o destruya cualquier cosa de su propiedad o de cualquier propiedad que pueda compartir con él/ella.
- Otorgarle custodia temporal de su(s) hijo(s).
- Brindarle a usted cualquier otra protección que estime necesaria; usted debe ser específico y el juez debe estar de acuerdo en que la protección que usted solicita es necesaria.
- Ordenarle al abusador que entregue todas las armas en su posesión a las fuerzas del orden público y prohibirle comprar armas.
- Con una Orden de Violencia Doméstica (una orden de protección a largo plazo que puede recibir después de una audiencia ante el tribunal), usted también puede pedir la manutención del menor.

¿Puedo pedir una orden de protección aunque no sea ciudadano o residente legal?

Sí. No necesita ser un ciudadano o residente legal para obtener una orden de protección.

Para que una orden de protección sea efectiva, usted debe estar dispuesto a llamar a la policía para que haga cumplir la orden. Las solicitudes para órdenes de protección están disponibles en el edificio de tribunales las 24 horas del día; puede lograr ayuda para obtener una orden de protección a través de la policía, de un refugio para mujeres, o de la oficina de servicios legales. Pida que haya un intérprete presente para que usted pueda completar los papeles y comprender el proceso.

Mi esposo me amenaza con quitarme a mis hijos si lo dejo. ¿Qué puedo hacer?

Si su abusador le amenaza con quitarle a sus hijos o llevárselos a su país de origen, usted puede solicitar una orden de custodia en cualquier momento a fin de prevenir que él haga eso. La custodia se basa en la ley estatal. Cada estado tiene sus reglas específicas. Las cosas básicas que usted puede hacer son:

- Ponerse en contacto con un abogado en derecho de familia o un defensor contra la violencia doméstica para averiguar que debe hacer para presentar una petición para una orden de custodia. Una orden de custodia puede ordenarle al otro padre que no puede llevarse a los hijos fuera del país o fuera del estado donde usted vive.

- Si los hijos son ciudadanos de los EE. UU., usted puede enviar una copia de la orden de custodia a la embajada del país de origen de su pareja y una copia al Departamento de Estado de los Estados Unidos para prevenir que cualquiera de los dos países emitan pasaportes y/o visas para los hijos.
- Entregue una copia de la orden a las escuelas de los hijos y dígame a las escuelas que no permitan que los hijos salgan con otra persona que no sea usted.
- Asegúrese de tener fotos recientes y los certificados nacimiento de los hijos. Mantenga una lista de direcciones y números de teléfono de los amigos y familiares del otro padre en el país de origen.

¿Me deportarán si tomo alguna de las acciones arriba mencionadas?

Los servicios tales como la protección policial, los servicios de los refugios, la protección del menor y la asistencia médica son por ley aplicables a todos, sin tener en cuenta su estado inmigratorio o de ciudadanía.

Si usted es actualmente un ciudadano de los EE. UU., o un residente legal permanente, o posee un visa válida, no puede ser deportado salvo que haya ingresado a los Estados Unidos con documentos fraudulentos, haya violado las condiciones de su visa, o haya cometido ciertos delitos.

Si usted es una persona indocumentada o no está segura sobre su estado inmigratorio, debe buscar asistencia por parte de un abogado en derecho inmigratorio para que vea si se puede legalizar su condición. Hasta ese momento, haga lo que deba hacer para estar seguro.

Aunque su esposo/pareja íntima le denuncie ante Inmigración, la deportación puede no ser el siguiente paso, no será inmediata y, en la mayoría de los casos, usted tiene la oportunidad de explicar su situación ante un juez.

¿Se deportará a mi esposo/pareja íntima si tomo acción?

Si usted busca asistencia a través de un refugio o de un abogado, es extremadamente improbable que resulte en la deportación de su pareja. Si usted se pone en contacto con la policía y a su pareja se le condena por un delito, lo pueden deportar dependiendo de su estado inmigratorio y de la gravedad del delito.

Recuerde: su seguridad y la seguridad de sus hijos son lo más importante, y es el abusador y no usted, quien es responsable por sus propias acciones y las consecuencias que le siguen.

¿Necesito ver a un abogado en derecho inmigratorio aunque no pueda pagarle?

Existen maneras de ver a un abogado aunque no pueda pagarle y siempre debe tratar de ponerse en contacto con un abogado antes de presentarse ante Inmigración. Su conversación con el abogado será confidencial y él o ella no pueden denunciarle ante Inmigración.

Si no puede pagar a un abogado, tal vez pueda calificar para la asistencia legal gratuita o de bajo costo. Comuníquese con la oficina de servicios legales más cercana o con una organización que trata con problemas de Inmigración, incluyendo el Centro para Mujeres y Familias llamando al 502-581-7222.

¿Cómo puedo mantenerme a mí y a mis hijos si dejo a mi esposo?

Existen muchas organizaciones que le pueden ayudar para ver como puede mantenerse si termina la relación. Llame a la Línea Directa Nacional contra la Violencia Doméstica al 1-800-799-7233 (hay intérpretes disponibles) para encontrar programas disponibles a nivel local.

Primero, debe poder cobrar la manutención del menor por parte del padre de los hijos, aún si ustedes dos viven separados, aún si nunca estuvo casada con él y no importa cual es el estado inmigratorio suyo. Algunas mujeres casadas también pueden reunir los requisitos para recibir sostenimiento conyugal o pensión por alimentos. Usted o sus hijos pueden calificar para recibir otros beneficios, tales como cupones para alimentos y seguro para la salud para los hijos.

Segundo, si usted es un residente legal permanente, puede usar su “tarjeta verde” o tarjeta de extranjero residente para demostrar su elegibilidad para trabajar. También podrá trabajar si tiene una petición VAWA aprobada o visa T. Es muy importante que no utilice documentos falsos para trabajar o hacer reclamaciones falsas de ciudadanía de los Estados Unidos.

¿Cómo puedo lograr la residencia legal permanente sin la ayuda de mi pareja/el abusador?

1. VAWA, (Violence Against Women Act) (Ley de Violencia contra las Mujeres) es una ley federal que le permite pedir residencia legal permanente por cuenta propia. Bajo la VAWA, solamente aquellas personas que son o han sido cónyuges, hijos o padres de ciudadanos o de residentes legales permanentes de los EE. UU que son abusadores, reúnen los requisitos para el estado inmigratorio dentro de las provisiones establecidas por la VAWA. Si nunca ha estado casada con su abusador, o si su abusador no es un ciudadano o residente legal permanente de los EE. UU, entonces usted no reúne los requisitos para la residencia de acuerdo a la VAWA. Sin embargo, puede reunir los requisitos para una visa U, la visa para la víctima de un delito.

2. Visas U es otra manera por la cual usted puede tratar de obtener residencia legal permanente, si usted ha sido la víctima de un delito o ha asistido a la policía o al fiscal con la investigación. La visa U está diseñada para las víctimas de un delito, que no son ciudadanas, y que han sufrido daño físico o abuso mental substancial por una actividad delictiva y quienes han acordado cooperar con los funcionarios del gobierno en la investigación o en el enjuiciamiento de esta actividad delictiva. No es necesario que su abusador sea un ciudadano o residente legal permanente de los EE. UU. y que usted haya tenido que estar casada con el abusador para poder reunir los requisitos para una visa U.

Las opciones para la residencia a través de la VAWA o de las visas U pueden ser aplicables en su caso ya sea que usted (o su hijo) son víctimas de la violencia doméstica, del abuso de la persona mayor o del menor, siempre y cuando usted reúna los requisitos adicionales. En todos los casos, deberá buscar la asistencia de un abogado o especialista en Inmigración. Si no puede pagar un abogado, tal vez pueda reunir los requisitos para la asistencia legal de bajo costo o gratuita. La información para comunicarse con la Asistencia Legal se encuentra listada en este folleto.

¿Qué otras opciones legales existen?

Las opciones legales adicionales listadas a continuación son complicadas, pero podrían serle de ayuda en su situación. Si está interesada en algunas de las mismas, por favor hable con un abogado en derecho inmigratorio.

1. Renuncia al requisito de petición conjunta para remover la condición (también conocida como la renuncia por cónyuge maltratado) puede aplicarse si usted es un residente permanente condicional que es víctima de la violencia doméstica o del abuso del menor. A fin de reunir los requisitos, el cónyuge auto-peticionante:

- Debe estar legalmente casado con el ciudadano o residente legal permanente de los EE. UU. que es el abusador/o el que inflige el maltrato. Se puede presentar una auto-petición si el vínculo matrimonial se ha disuelto a causa del fallecimiento del cónyuge abusador dentro de los dos años anteriores a la presentación de la petición, o también puede presentarse una auto-petición si el vínculo matrimonial con el cónyuge abusivo se ha disuelto, dentro de los dos años anteriores a la petición, por divorcio relacionado con el abuso.

- Debe haber recibido el maltrato en los Estados Unidos salvo que el cónyuge abusivo sea un empleado del gobierno de los Estados Unidos o un miembro de las fuerzas uniformadas de los Estados Unidos.
- Debe haber estado sujeta al maltrato o a crueldad extrema durante la duración del vínculo matrimonial, o debe ser el padre de un hijo maltratado o sujeto a crueldad extrema por parte del ciudadano o residente legal permanente de los EE. UU. durante la duración del vínculo matrimonial.
- Se requiere que sea una persona de buen carácter moral.
- Debe haber entrado en el vínculo matrimonial de buena fe, no solamente con el propósito de obtener los beneficios de inmigración.
- Un hijo también puede presentar una auto-petición bajo estas circunstancias siempre y cuando el hijo satisfaga la definición de Inmigración de lo que es un “hijo”.

2. Asilo: El asilo es una forma de protección que permite a los individuos que están en los Estados Unidos permanecer aquí y eventualmente ajustar su estado a residente legal permanente, siempre y cuando tengan temor de persecución en su país nativo. En algunas situaciones, las mujeres pueden ser perseguidas basado en el hecho de que son mujeres que sufren la violencia doméstica y sus países no tienen leyes o no las protegen de la violencia doméstica. Necesitará hablar con un abogado en derecho migratorio sobre esta posibilidad si está interesada.

3. Estado LPR para un inmigrante menor de edad especial (SIJS) [Special Immigrant Juvenile Status] para menores de edad indocumentados: Si un hijo ha sufrido negligencia, abuso o ha sido abandonado por sus padres y vive actualmente en un hogar sustituto o cuyo caso está ante un tribunal, puede reunir los requisitos para una visa especial que le permite a los menores de edad indocumentados pedir la residencia legal permanente.

RECURSOS ÚTILES PARA LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA FAMILIAR

Las organizaciones listadas a continuación pueden serle de utilidad a usted y a sus hijos. La mayoría de los servicios son gratuitos y todos son confidenciales. Muchas de las organizaciones también ofrecen intérpretes en varios idiomas.

El Centro para Mujeres y Familias [The Center for Women and Families]

Línea directa de crisis durante las 24 horas: 502-581-7222 o llamada gratuita: 1-877-803-7577
Abogado en derecho migratorio: 502-581-7241

Línea Directa Nacional contra la Violencia Doméstica [National Domestic Violence Hotline]

Línea directa durante las 24 horas: 1-800-799-SAFE (7233)

Asociación de Kentucky contra la Violencia Doméstica [Kentucky Domestic Violence Association]

502-695-2444 (Frankfort)

Sociedad de Asistencia Legal [Legal Aid Society]

502-584-1254

Para denunciar el abuso: Servicios de Protección al Menor y Servicios de Protección a la Persona Mayor de Kentucky [Kentucky Child Protective Services and Adult Protective Services]

Línea directa durante las 24 horas: 1-800-752-6200

Esta información ha sido adaptada de la información suministrada por el Fondo para la Prevención contra la Violencia Familiar y la womenslaw.org.

LA TRATA Ó EL TRÁFICO ILEGAL DE PERSONAS

¿Qué es la trata de personas?

La trata de personas (o tráfico ilegal de personas) es una forma moderna de esclavitud y es un delito muy grave. La trata involucra un proceso mediante el cual se usa la fuerza física, el fraude, la decepción y otras formas de coerción o intimidación para obtener, atraer y transportar a personas. Los traficantes a menudo se aprovechan de los individuos pobres, frecuentemente desempleados o subempleados que no tienen acceso a las redes de beneficios sociales, predominantemente las mujeres y los menores en ciertos países. A menudo se promete a las víctimas (personas que han estado sujetas a la trata de personas) buenos trabajos y mejor vida y después se las fuerza a trabajar bajo condiciones crueles. La trata de personas no requiere que se crucen fronteras internacionales – ni siquiera requiere el transporte de las víctimas de una comunidad a otra. Las víctimas de la trata incluyen hombres, mujeres y niños algunos de los cuales se ven forzados a trabajar en el comercio sexual, pero también se ven forzados en situaciones laborales tales como la servidumbre doméstica, trabajo similar al de la prisión en fábricas o trabajo agrícola migratorio. En los Estados Unidos, nadie, sin tener en cuenta el poderío que esa persona pueda tener en los Estados Unidos o en cualquier otro país, tiene el derecho de forzar a las personas a trabajar o llevar a cabo actos sexuales contra su propia voluntad.

¿Cuáles son las señales de la trata de personas?

Los traficantes a menudo usan métodos diferentes para atemorizar a sus víctimas y mantenerlas en esclavitud.

Pueden ser:

- Forzarle a trabajar para pagar una deuda financiera;
- Forzarle a trabajar usando o amenazando con la violencia hacia usted o su familia;
- Limitar su contacto con el público y asegurarse de que se controle cualquier tipo de contacto;
- Aislarle de los miembros de su familia y de los miembros de su grupo étnico y comunidad religiosa;
- Quitarle su pasaporte, certificado de nacimiento, visa y/o su tarjeta de identificación;
- Amenazarle con avergonzarle exponiendo sus circunstancias a su familia;
- Decirle que se le pondrá en la prisión o se le deportará por violaciones inmigratorias si se pone en comunicación con las autoridades;
- Controlar su dinero – por ejemplo, reteniendo su dinero “para que esté seguro”;
- Forzarle o presionarle a la prostitución o a realizar otros actos sexuales; o
- Usarle para cualquier trabajo sexual si es menor de 18 años.

Si algunas de estas cosas le han sucedido a usted o a alguien que usted conoce, usted o esa persona pueden ser víctimas de la trata de personas. Si es así, por favor busque ayuda llamando a la LÍNEA DIRECTA CONTRA EL TRÁFICO DE PERSONAS al 1-888-373-7888.

¿Cuáles son mis derechos si he sido víctima de la trata de personas?

Primero, cada persona en los EE. UU., tiene el derecho a estar libre-libre de la violencia y del trabajo forzado. Además, cada víctima de la trata de personas, sin tener en cuenta su estado migratorio, tiene derecho a ciertos programas, servicios y asistencia subvencionados por el estado, incluyendo:

- Asistencia médica de emergencia
- Refugio y alimentos de emergencia
- Servicios de traducción; y
- Asesoramiento y asistencia legal.

¿Dónde puedo obtener ayuda?

Toda agencia federal de cumplimiento de la ley tiene a alguien que puede ayudar a las víctimas y contestar sus preguntas. Si usted es una víctima, esta persona puede decirle cuales son las agencias comunitarias y los programas que pueden ayudarle. La Oficina Federal de Investigaciones [Federal Bureau of Investigation (FBI), el Departamento de Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los EE. UU. [Department of U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)] y las Oficinas de la Fiscalía de los EE. UU. [U.S. Attorney's offices] tienen especialistas en víctimas que pueden asistir a las víctimas de delitos federales durante las investigaciones de los mismos y el proceso de enjuiciamiento.

Los especialistas de víctimas federales pueden proporcionar la siguiente asistencia a las víctimas de un delito federal:

- Información sobre las protecciones disponibles, especialmente contra las amenazas y la intimidación, y cuales son las reparaciones disponibles;
- Información sobre los servicios sociales y médicos de emergencia;
- Información sobre las opciones de refugio;
- Derivaciones para programas públicos y privados disponibles para proporcionar asesoramiento, tratamiento y apoyo a las víctimas, tales como centros de crisis contra la violación y la violencia doméstica;
- Información sobre los derechos de la víctima y el papel que él/ella tiene en el proceso de la justicia penal;
- Información general sobre el estado de una investigación y la notificación de hechos importantes en el caso;
- Información sobre como solicitar la compensación para la víctima de un delito a través de los programas de compensación del estado (estos programas reembolsan a las víctimas por gastos relacionados con el delito tales como los costos médicos, el asesoramiento de salud mental, los costos funerarios y de entierro, y la pérdida del salario o de la manutención);
- Información sobre la restitución; e
- Información sobre el derecho a la privacidad individual y a los asuntos de confidencialidad.

Comuníquese con las agencias federales, las locales y los servicios de emergencia listados al final de esta sección.

¿Mi familia estará protegida si busco ayuda?

Sí. El gobierno federal tratará de protegerle a usted y a su familia. Y no dará a conocer su nombre o los nombres de los miembros de su familia al público.

¿Qué sucede si soy indocumentado y tengo temor a que me metan preso o me deporten?

Algunas personas pueden decirle que no confíe en los agentes de Inmigración, en otros agentes federales o en la policía. No les crea. La gente que dice estas cosas quiere que usted tenga temor de las personas que más le pueden ayudar. Por favor, llame a un agente del gobierno o a la policía, porque ellos pueden ayudarle. Pueden existir maneras mediante las cuales usted pueda permanecer en los Estados Unidos mientras se investiga su caso, inclusive, si usted no tiene los documentos apropiados. Si usted es la víctima de la trata de personas, USCIS puede permitirle permanecer en los EE. UU. También puede obtener un permiso de trabajo y puede permanecer en los Estados Unidos por un período de tiempo más largo dependiendo de su situación. Algunas de las maneras por las cuales puede permanecer en los Estados Unidos incluyen:

- La visa T – un programa para ciertas víctimas de la trata de personas;

- La visa U – un programa para víctimas de ciertos delitos que pudieron haber sufrido daño y trabajan con las autoridades del cumplimiento de la ley;
- La visa S – un programa para ciertas personas que ayudan en las investigaciones de delitos;
- Asilo – un programa para ciertas personas que han sufrido o corren el peligro de sufrir persecución en su país de origen.

Pueden existir otros programas de Inmigración que pueden ser apropiados para usted. Es importante hablar con un abogado en derecho migratorio u organizaciones comunitarias que puedan aconsejarle sobre sus opciones. Un especialista en víctimas puede ayudarle a encontrar un abogado gratuito o a bajo costo.

¿Con quién debo comunicarme si soy la víctima o quiero informar sobre la trata de personas?

Informe sobre los delitos de trata de personas u obtenga ayuda llamando a la línea directa gratuita al: **1-888-428-7581 ó 1-888-373-7888**. Si está herido o necesita inmediatamente asistencia de emergencia, llame al **9-1-1**.

También puede ponerse en comunicación con las siguientes oficinas para recibir asistencia:

- **Caridades Católicas** [Catholic Charities]: 502-637-9097
- **Centro para Mujeres y Familias** [Center for Women & Families]: 502-581-7222
- **FBI** (Louisville): 502-583-3941
- **Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los EE. UU.** [U.S. Citizenship and Immigration Services]: 1-800-375-5283
- **Oficina de la Fiscalía de los EE. UU.** (División de Kentucky Occidental) [U.S. Attorney's Office (Western Kentucky Division)]
- **Departamento de Policía de Metro Louisville** [Metro Louisville Police Department]: 502-574-7660
- **Asistencia Legal** [Legal Aid]: 502-584-1254 o gratuitamente al: 1-800-292-1862

DERECHOS LABORALES

Sindicatos de trabajo

- Usted tiene el derecho de organizarse con otros trabajadores en un sindicato de trabajo para defender sus derechos. Para obtener más información sobre sus derechos, comuníquese con el sindicato AFL-CIO de Kentucky al número de teléfono 502-695-6172 o a la oficina regional de la Junta Nacional de Relaciones Laborales [National Labor Relations Board] en Cincinnati al número telefónico 513-684-3686.
- Si usted tiene cualquier problema mencionado en los siguientes párrafos y hay un sindicato en su lugar de trabajo, comuníquese con el representante de su sindicato para que le ayude a solucionar el problema.
- Si no hay un sindicato en su lugar de trabajo, o si no puede obtener asistencia de su sindicato, comuníquese con las organizaciones mencionadas abajo para obtener asistencia.

Salarios y horas de trabajo

- Usted tiene el derecho de recibir el salario mínimo de \$5.15 por hora. Si trabaja más de cuarenta horas en una semana, usted tiene el derecho a que se le pague no menos de hora y media de su salario normal por cada hora extra. Los empleadores no pueden hacer deducciones de los salarios de los empleados por: multas, falta de efectivo en una caja colectiva, caja o registradora que es utilizada por dos o mas

personas, roturas, pérdidas debidas a la aceptación de cheques sin fondos, pérdidas debidas a los defectos de mano de obra, propiedad perdida o robada, daños a la propiedad, falta de crédito del cliente, o deudas por el cliente donde dichas pérdidas no se atribuyen a la intención del empleado de ignorar los intereses del empleador.

- Un trabajador debe tener por lo menos 14 años de edad para que pueda trabajar en la mayoría de los trabajos libres de riesgos, pero no lo puede hacer en los trabajos de granja; sin embargo, los trabajadores entre 14 y 17 años de edad están estrictamente limitados en las horas que pueden trabajar y no pueden trabajar en las horas escolares durante las sesiones de las escuelas. Un empleado debe tener 18 años de edad para que pueda trabajar en áreas, excepto en la granja, declaradas como trabajos riesgosos por la Secretaría de Trabajo [Secretary of Labor].
- Los empleados tienen el derecho de recibir tiempos de descanso y almuerzo. Por cada cuatro (4) horas de trabajo, un empleador debe dar a sus empleados por lo menos diez (10) minutos de descanso pagados adicionales aparte de la hora de almuerzo. Los empleadores no están obligados a pagar a sus empleados durante la hora de almuerzo; sin embargo los empleadores deben dar a sus empleados un período razonable para el almuerzo, y tal período debe ser lo más cercano posible a la mitad de la jornada de trabajo programada del trabajador.
- Si no le pagan el salario mínimo o el salario de pago de tiempo extra, o si desea informar sobre alguna violación laboral del trabajo de menores de edad, puede comunicarse con el Departamento de Trabajo de Kentucky, División de Normas de Empleo [Kentucky Department of Labor, Division of Employment Standards] al **502-564-3070**, o al Departamento de Trabajo de los EE.UU., División de Salarios y Salarios por Hora [U.S. Department of Labor, Wage and Hour Division] al número telefónico **502-582-5226**.

Ambiente seguro en el trabajo

- Usted tiene el derecho a un lugar de trabajo seguro y saludable. Usted tiene el derecho de notificar a su empleador o a la Administración de Salud y Seguridad Ocupacional (OSHA) [Occupational Safety and Health Administration (OSHA)] cualquier riesgo o peligro en el trabajo. Llame al número de teléfono **1-800-321-6742**. Usted puede pedir a la OSHA que mantenga confidencial su nombre no importa su estado legal. Si la OSHA decide iniciar una investigación, usted necesitará proveer más información. También, usted puede llamar a la Oficina Estatal de Salud y Seguridad Ocupacional al número telefónico **502-564-3070 extensión 213**.

Compensación por lesiones relacionadas con el trabajo

- Si usted requiere atención médica o no puede trabajar por razón de una lesión o enfermedad relacionada con el trabajo, usted puede ser elegible para una compensación, permiso pagado, asignación a un trabajo ligero, atención médica, servicios de rehabilitación, o re-entrenamiento de trabajo de acuerdo a la Ley de Compensación Laboral de Kentucky [Kentucky's Workers' Compensation Act]. Los empleadores que trabajan exclusivamente en la agricultura, no están regularizados por la Ley de Compensación Laboral de Kentucky; sin embargo, los empleados agrícolas pueden contratar a un abogado para que los representen si se han lesionado debido a las herramientas (equipos) peligrosas o a las condiciones de trabajo. Para verificar si su empleador está regularizado bajo dicha ley laboral, llame a la Oficina de Reclamos Laborales de Kentucky [Kentucky Office of Workers' Claims] al número telefónico 1-800-554-8601, 8602 o al 8603. Cualquier tipo de lesión relacionada con el trabajo se debe informar al supervisor lo más pronto que sea posible. Hay beneficios disponibles para aquellas personas lesionadas en el trabajo aunque el accidente se deba a causa de un descuido o error del empleado; sin embargo el beneficio puede ser menos. Para obtener más información relacionada

con los reclamos por la compensación laboral llame a la Oficina de Reclamos Laborales en Louisville al **1-866-874-0006**.

Permiso médico familiar

- Los empleadores de agencias gubernamentales y particulares con 50 o más empleados quedan regularizados bajo la Ley de Permiso Médico Familiar [Family Medical Leave Act] (FMLA por sus siglas en inglés). Los empleados de estos empleadores que hayan trabajado por lo menos 1,250 horas durante un período de 12 meses, tienen derecho de recibir permiso hasta 12 semanas sin pago de salario para los siguientes casos: el nacimiento o cuidado de un bebé del empleado, la adopción o cuidado legal de un niño; el cuidado de un miembro de la familia inmediata (cónyuge, hijo, o padres) con condiciones serias de salud o permiso médico para un empleado que no puede trabajar debido de un problema grave de salud. Para obtener más información adicional, o para presentar una queja en contra de un empleador que ha violado la FMLA, llame al Departamento de Trabajo de los Estados Unidos, Administración de Normas de Empleo, al número de teléfono **1-866-847-9243**.

No-Discriminación

Bajo el Título VII de la Ley de Derechos Civiles, usted tiene el derecho al trabajo libre de discriminación por razón de raza, color, religión, sexo y nacionalidad de origen. Existen otras leyes que prohíben la discriminación por razón de edad e impedimento físico o mental.

- La discriminación debida a la nacionalidad de origen queda prohibida. Una conducta ilegal puede incluir un comentario étnico, insulto o groserías por el supervisor o compañeros de trabajo. También se prohíbe tratar diferente a los empleados con acento o imponer reglamentos que solamente se puede hablar inglés cuando el acento o la inhabilidad de hablar inglés no les impide a los empleados a hacer sus trabajos. Comuníquese con la Comisión de Igualdad de Oportunidades de Empleo [Equal Employment Opportunity Commission (EEOC)] al **1-800-669-4000**, o a la Comisión de Derechos Humanos de Kentucky [Kentucky Commission on Human Rights] al **1-800-292-5566** para informar sobre esta conducta.
- Usted tiene el derecho al trabajo libre de acoso sexual. El acoso sexual incluye avances sexuales rechazados, o comentarios sexuales y derogatorios que interfieren con su trabajo y establecen un ambiente hostil u ofensivo Si usted sufre el acoso sexual, puede presentar una queja con su empleador o puede comunicarse con la Comisión de Igualdad de Oportunidades de Empleo (EEOC) al **1-800-669-4000**, o a la Comisión de Derechos Humanos de Kentucky al **1-800-292-5566**.

Bajo la Ley de Reforma Inmigratoria y Control [Immigration Reform and Control Act] (ICRA), los empleadores con cuatro empleados o más tienen prohibido discriminar por razón del estado de ciudadanía contra sus empleados o candidatos para empleo que tienen autorización para trabajar (es decir, aquellos individuos que han pasado por el programa de legalización), refugiados, y asilados. Para los empleadores, es ilegal tener un reglamento de “solamente ciudadanos estadounidenses” en el reclutamiento, al menos que así se requiera por una ley federal, estatal, o local, o un contrato gubernamental.

- Si un empleador se ha negado a darle empleo por razón de su estado de ciudadanía, usted puede presentar una queja de discriminación en la Oficina de Consejería Especial para Prácticas Injustas Laborales Inmigratorias [Office of Special Counsel for Immigration-Related Unfair Employment Practices]. Para mayor información, comuníquese al número de teléfono directo de OSC al **1-800-255-7688**. También puede presentar una queja en la Comisión de Derechos Humanos de Kentucky respecto al reglamento de “solamente ciudadanos estadounidenses.” El teléfono de la Comisión es **1-800-292-5566**.

Represalia

- Su empleador tiene prohibido tomar cualquier tipo de represalia porque usted ha presentado una queja o por protestar el salario, el ambiente inseguro en el trabajo, o la discriminación en el trabajo.
- Si usted es un trabajador indocumentado, su empleador no puede tomar represalia o amenazar que va a llamar a la Oficina de Servicios de Inmigración y Ciudadanía de los EE. UU. [U.S. Citizenship and Immigration Services]. Si usted presenta una queja, usted puede recuperar sus salarios atrasados, pero no puede recuperar su trabajo si no está autorizado a trabajar.
- Póngase en contacto con la EEOC al **1-800-669-4000**, o a la Comisión de Derechos Humanos de Kentucky al **1-800-292-5566** para informar sobre cualquier tipo de represalia de los empleadores.

Trabajadores Migratorios

Los trabajadores migratorios y temporales en la agricultura tienen estos derechos:

- Recibir información sobre el pago de salario y las condiciones de trabajo por escrito en inglés, español o en otro idioma.
- Asegurar que el empleador cumpla con el acuerdo de trabajo, incluyendo el pago puntual de salario y recibir una declaración por escrito de los pagos de salario por cada período de pago.
- Poder comprar artículos a otros proveedores aparte del empleador.
- Ser transportados al y del trabajo en vehículos seguros.
- Tener una vivienda segura y saber los términos y las condiciones de los arreglos de vivienda.
- Poder comunicarse con el Departamento de Trabajo, División de Salarios y Salarios por Hora al **502-582-5226**.

Seguro de desempleo

- Si usted pierde su trabajo o le reducen las horas de trabajo, usted puede ser elegible para los beneficios del seguro de desempleo. Para recibir los beneficios, tiene que demostrar que usted puede y está disponible a trabajar, que ha estado haciendo un esfuerzo razonable de encontrar un trabajo, y debe satisfacer los requisitos relacionados con el salario que ha ganado y el tiempo que ha trabajado para el empleador. Los empleados que han sido despedidos por razón de mala conducta o deshonestidad no son elegibles para los beneficios. Sin embargo, los empleados que han sido despedidos por otras razones, incluyendo el rendimiento insatisfactorio, son elegibles para los beneficios. Los reclamantes del seguro de desempleo que requieren el servicio en español, pueden llamar al **1-859-547-3362** para iniciar sus quejas por teléfono. Antes de llamar, los reclamantes deben tener lista la siguiente información: el número de seguro social, la dirección del reclamante, el nombre, dirección postal y teléfono del empleador, las fechas exactas (mes, día y año) de inicios y últimos días de trabajo de cada empleador que haya tenido durante los 18 meses precedentes.

BENEFICIOS PÚBLICOS

Medicaid

¿Qué es Medicaid? ¿Qué es Partners for Healthy Children [Socios para Niños Saludables]?

Medicaid es el programa que paga por la atención de su salud. Medicaid paga las cuentas de los médicos y otros costos de atención de la salud. En Kentucky, el programa de Medicaid para adultos es Partners for Health [Socios para la Salud]. El programa para los niños es Partners for Healthy Children [Socios para Niños Saludables].

¿Cómo solicito el Medicaid?

La solicitud para el Medicaid puede presentarse ante su Departamento de Servicios Comunitarios [Department for Community Based Services (DCBS)]. Si solicita el Medicaid como receptor de Ingresos de Seguro Complementario [Supplemental Security Income (SSI)], debe solicitarlo ante la oficina de Social Security [Seguro Social]. Generalmente, si puede recibir SSI, también recibirá Medicaid. (Vea la sección a continuación sobre el SSI). Algunas veces, las solicitudes para Medicaid pueden encontrarse en los hospitales o departamentos de salud. También puede solicitar el Medicaid de Emergencia. (Vea a continuación sobre los inmigrantes indocumentados)

¿Con quién debo comunicarme para más información sobre Medicaid?

Comuníquese con su oficina local de DCBS al: **(502) 595-4238** o gratuitamente a la línea de información sobre Medicaid al: **1-800-635-2570** (puede pedir un intérprete).

Programa de Asistencia Transitoria de Kentucky (K-TAP) [Kentucky Transitional Assistance Program (K-TAP)]

¿Qué es K-TAP?

K-TAP quiere decir Programa de Asistencia Transitoria de Kentucky. Es la versión en Kentucky del programa federal llamado Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF) [Temporary Assistance for Needy Families (TANF)]. K-TAP ofrece asistencia de dinero en efectivo mensual a ciertas familias con niños. También ofrece capacitación laboral y servicios de empleo. K-TAP también ayuda con la guardería infantil y el transporte. Para obtener los beneficios de K-TAP, usted debe tener ingresos económicos bajos y estar dentro de ciertas categorías.

¿Cómo solicito el K-TAP?

Puede solicitar el K-TAP en su oficina local de DCBS. En el condado de Jefferson, la oficina está ubicada en 908 West Broadway. **Recuerde que tiene derecho a tener un intérprete cuando solicite sus beneficios.**

¿Con quién me comunico para más información sobre K-TAP?

Comuníquese con su oficina local de DCBS al: **(502) 595-4238**.

Cupones para alimentos [Food Stamps]

¿Qué son los cupones para alimentos [Food Stamps]?

El programa de Cupones para Alimentos (o Food Stamps en inglés) ayuda a las familias de bajos ingresos económicos a comprar alimentos. Cuando usted está bajo este programa, recibe una tarjeta plástica verde que se utiliza para comprar alimentos en ciertas tiendas. Esta es una tarjeta de Transferencia Electrónica de Beneficio (o EBT en inglés). También puede solicitar los Cupones para Alimentos a través de la oficina del Gabinete de Servicios de la Familia y de la Salud (CHFS) [Cabinet for Health and Family Services (CHFS)]. Para recibir los cupones para alimentos, usted debe tener recursos económicos bajos y estar dentro de ciertas categorías. El monto a recibir se basa en sus ingresos y el número de personas elegibles en su hogar.

¿Cómo solicito los Cupones para Alimentos?

La persona a cargo del núcleo familiar, o un representante autorizado, debe entrevistarse con un trabajador de caso para cupones para alimentos en la oficina DCBS en el condado en donde usted reside. Usted debe completar y entregar una solicitud por núcleo familiar. **Recuerde que tiene derecho a tener un intérprete cuando solicite los beneficios.**

¿Con quién debo comunicarme para más información sobre los cupones para alimentos?

Comuníquese con su oficina local de DCBS al **502-592-4238**, o llame gratuitamente a la línea directa para cupones para alimentos al: **1-800-931-9112**.

Programa de Seguro de Salud para Niños en Kentucky (KCHIP) [Kentucky Children’s Health Insurance Program]

¿Qué es KCHIP?

KCHIP ofrece seguro de salud de bajo costo para los niños menores de 19 años sin seguro, que viven con familias por debajo de cierto nivel de ingresos económicos. KCHIP cubre los exámenes y las revisiones de la salud, las recetas médicas para medicamentos, las inmunizaciones (vacunas), las visitas al doctor, los exámenes de la vista y los anteojos, los servicios para la audición, la atención dental, la atención hospitalaria, la salud mental, las inyecciones para la alergia, suero y mucho más.

¿Cómo solicito el KCHIP?

El proceso inicial de solicitud requiere una entrevista cara a cara en su oficina local de DCBS. Puede pedir una cita o simplemente presentarse personalmente. **Recuerde que tiene derecho a tener un intérprete cuando solicite los beneficios.**

¿Con quién debo comunicarme para más información sobre KCHIP?

Comuníquese con su oficina local de DCBS llamando al: **502-592-4238**. O llame gratuitamente a la línea directa KCHIP al: **1-877-524-4718** (inglés), **1-800-662-5397** (español), o al: **1-877-KCHIP-19** (para personas con problemas de audición).

Ingresos de Seguro Complementario (SSI) [Supplemental Security Income (SSI)]

¿Qué es SSI?

SSI es un programa que ayuda a las personas mayores, ciegas y discapacitadas. Proporciona dinero y paga por la atención de la salud a través de Medicaid. Usted puede obtener SSI si: 1) tiene 65 o mayor; 2) es ciego/a; o 3) discapacitado/a.

¿Quién califica como discapacitado/a?

Discapacitado/a significa que (si usted es mayor de 18 años) no puede tener un trabajo regular de tiempo completo que es adecuado para alguien de su edad, educación y capacidad. Usted no debe poder trabajar por lo menos por un año por razón médica (mental o física). Los menores también pueden recibir SSI si su discapacidad satisface ciertas reglas.

¿Con quién debo comunicarme para más información sobre SSI?

Para más información sobre como reclamar los beneficios o discutir sobre su situación personal, por favor llame gratuitamente a los números nacionales, **1-800-772-1213 ó 1-800-325-0778** (para las personas con problemas de audición). **Recuerde que tiene derecho a tener un intérprete cuando solicite los beneficios.**

Recursos para las víctimas de la violencia doméstica Si soy una víctima del abuso doméstico, ¿soy elegible para recibir beneficios?

Sí. Usted tiene derecho a ciertos beneficios si es un cónyuge o un hijo maltratado. Todas las víctimas de la violencia doméstica, sin tener en cuenta su estado inmigratorio, son elegibles para los refugios de mujeres maltratadas que le ofrecen un lugar seguro para que usted y sus hijos puedan permanecer.

Además, los inmigrantes maltratados pueden ser elegibles para K-TAP, Medicaid, KCHIP si reúnen ciertos requisitos de elegibilidad.

¿Dónde puedo buscar ayuda si yo o mis hijos somos víctimas de la violencia doméstica?

La ayuda para usted está disponible a través de la Línea Directa Nacional contra la Violencia Doméstica. Llame al: **1-800-799-7233** ó al: **1-800-787-3224** (para las personas con problemas de audición) para obtener información sobre refugios, atención de la salud mental, asesoramiento legal y otros tipos de asistencia, incluyendo información sobre la auto-petición para el estado inmigratorio.

O comuníquese con Asistencia Legal [Legal Aid] al: **502-584-1254** o llame gratuitamente al: **1-800-292-1862**.

Preguntas generales sobre los beneficios públicos

¿Soy elegible para los beneficios públicos?

Su elegibilidad depende de varios factores: su estado inmigratorio, su fecha de entrada en los EE. UU., sus ingresos familiares, sus dificultades personales, etc. Cada programa de beneficios públicos tiende a tener diferentes criterios de elegibilidad. Determinar cual es su elegibilidad puede ser muy confuso, lo mejor es comunicarse con un abogado en derecho inmigratorio. También puede buscar ayuda comunicándose con Asistencia Legal al: **502-584-1254** o llamando gratuitamente al: **1-800-292-1862**.

- **Nota importante** – los hijos pueden ser elegibles para ciertos beneficios sin tener en cuenta los factores mencionados anteriormente. Por ejemplo, todos los niños inmigrantes con estado legal menores de 18 años son elegibles para los cupones para alimentos, *sin tener en cuenta su fecha de entrada*.

¿Mis hijos ciudadanos de los EE. UU. son elegibles para los beneficios públicos?

Sí. Aún si usted es indocumentado, sus hijos ciudadanos de los EE. UU. son elegibles para los beneficios públicos como lo son otros hijos ciudadanos.

¿Puedo recibir beneficios públicos si soy indocumentado?

Si usted es indocumentado, generalmente no puede recibir Medicaid, K-TAP, Cupones para Alimentos o SSI regular. Para más información sobre cuales son los beneficios que puede recibir, diríjase a la sección sobre recursos para inmigrantes indocumentados.

Soy indocumentado. ¿Puedo solicitar para que otra persona reciba los beneficios?

Sí, ser indocumentado no es un impedimento para que usted solicite los beneficios para otra persona en su familia. Por ejemplo, si usted es indocumentado y sus hijos son ciudadanos de los EE. UU., usted puede solicitar Medicaid, K-TAP, Cupones para Alimentos, o SSI para sus hijos. Su estado inmigratorio no impedirá que sus hijos reciban los beneficios públicos.

¿Qué tipo de información debo dar cuando solicite los beneficios públicos?

Si solicita beneficios para usted mismo, debe dar su número de Seguro Social [Social Security Number (SSN)] y declarar cual es su estado inmigratorio para las solicitudes para Medicaid, K-TAP, Cupones para Alimentos y SSI.

Si completa solicitudes para Medicaid, K-TAP, Cupones para Alimentos o SSI para otra persona, debe dar el SSN y el estado inmigratorio de esa persona. Usted no tiene que dar su número de seguro social o declarar cual es su estado inmigratorio.

¿Se me pueden negar los beneficios públicos si alguien en mi núcleo familiar no declara su estado inmigratorio o SSN?

No. Si alguien en su núcleo familiar no declara cual es el estado inmigratorio o SSN de esa persona, dicha persona será designada como “no solicitante”. Los no solicitantes no pueden recibir beneficios públicos, pero eso no impedirá que usted o alguien más en su núcleo familiar que son elegibles reciban los beneficios públicos.

¿Qué sucede si no comprendo, escribo o hablo inglés? ¿Cómo puedo completar los documentos?

Usted tiene derecho a un intérprete gratuito o a tener todos los formularios traducidos a su idioma. **Todas las agencias que reciben fondos del gobierno federal deben tener los formularios traducidos a su disposición.**

¿Qué debo hacer si alguien no me ofrece un intérprete o los formularios traducidos?

Llame a la Oficina de Derechos Civiles (OCR) [Office of Civil Rights (OCR)] al: **1-888-TITLE-06 (1-888-848-5306)** y presente una queja.

¿Qué debo hacer si creo que a mí o a mis hijos se les ha denegado injustamente los servicios públicos?

Comuníquese con la Asistencia Legal [Legal Aid] al: **502-584-1254** o llame gratuitamente al: **1-800-292-1862**.

Carga Pública

¿Qué es una carga pública?

Si usted es o no es una carga pública, es solamente importante para la petición migratoria. Una carga pública es alguien que no tiene suficiente dinero para mantenerse a sí mismo y necesita los beneficios públicos para vivir. Si Inmigración decide que usted es una carga pública, esto puede presentar un impedimento para que usted obtenga la tarjeta verde (convertirse en un residente legal permanente) o entre a los EE. UU.

¿Seré una carga pública si recibo los beneficios públicos?

Podría ser inelegible para los beneficios de inmigración debido a que existe un problema de carga pública si usted recibe K-TAP o SSI. También podría ser una carga pública si recibe Medicaid para pagar por un hogar de ancianos o institución de atención a largo plazo para convalecientes.

Usted **NO** será una carga pública si recibe ayuda por lo siguiente:

- Medicaid para la atención regular de la salud
- Cupones para Alimentos
- Asistencia para la vivienda
- Desayunos o almuerzos escolares
- Capacitación laboral
- Guardería infantil
- Refugios para personas sin hogar
- Vivienda transitoria
- Comedor de beneficencia
- Clínicas de salud

¿Cómo decide el gobierno si soy una carga pública?

Cuando usted solicita la Tarjeta Verde (o su Residencia Legal Permanente), el gobierno trata de averiguar si usted se convertirá en una carga pública en el futuro. Analizan una serie de cosas, incluyendo:

- Si usted recibió K-TAP o SSI en el pasado;
- Su edad;
- Su salud;
- El número de personas en su núcleo familiar;
- Su educación y habilidades laborales; y
- Si tiene un patrocinador que firmó una declaración jurada de manutención.

Por ejemplo, si usted es una persona muy mayor y tiene problemas de salud o si tiene una familia grande para mantener, el gobierno puede decidir que usted será una carga pública. Si es joven, saludable y tiene educación universitaria, el gobierno posiblemente decidirá que usted no será una carga pública.

No tiene que preocuparse en ser una carga pública si usted es de cierto estado inmigratorio.

Si mis hijos u otros miembros del núcleo familiar reciben beneficios ¿eso me convertirá en una carga pública?

No. No lo convertirá en una carga pública excepto que esos beneficios sean la ÚNICA fuente de ingresos para su familia.

Información sobre su estado inmigratorio

¿La agencia estatal me denunciará ante los funcionarios de Inmigración si solicito los beneficios públicos?

El Gabinete de Servicios de la Familia y de la Salud de Kentucky (CHFS) no tiene el deber de informar acerca de los inmigrantes indocumentados que solicitan Medicaid.

Si usted solicita K-TAP o Cupones para Alimentos para usted mismo, CHFS está solamente obligado a informar si ellos “saben” que usted está aquí ilegalmente. Por ley, la única manera en que ellos pueden saber esto es si ven prueba, tal como una orden de deportación.

¿Cómo “sabe” una agencia si no estoy legalmente presente en los EE. UU.?

La agencia “sabrà” si usted está ilegalmente presente si usted presenta documentos que aparentemente son fraudulentos o falsificados. Si una agencia ve una orden de deportación actual, también “sabrà” que usted está presente ilegalmente.

¿Qué puedo hacer para evitar que una agencia informe que no estoy legalmente presente en los EE. UU. cuando solicite los beneficios?

Proporcione solamente la información necesaria y evite proporcionar información que pueda incriminarle. Por ejemplo, en lugar de decir “indocumentado”, diga, “inelegible a causa del estado inmigratorio” o “no calificado” o “en proceso de solicitar el estado inmigratorio”. También, si se le pide un SSN (número de seguro social), escriba: “none” [“ninguno”].

¿Qué es un no solicitante? ¿Los trabajadores de la agencia tienen el deber de informar sobre los no solicitantes?

Un no solicitante es una persona que solicita los servicios públicos para otra persona. Los trabajadores de la agencia no tienen el deber de informar sobre los no solicitantes. Un ejemplo sería si una madre indocumentada solicita los beneficios de K-TAP para su hijo ciudadano. La agencia no tiene el deber de denunciarla.

Recursos para inmigrantes indocumentados

Soy indocumentado. ¿Puedo obtener los mismos servicios que los inmigrantes documentados?

No. No puede recibir muchos de los servicios que los inmigrantes documentados pueden recibir. Por ejemplo, no puede recibir Medicaid, K-TAP, o Cupones para Alimentos. Sin embargo, existen servicios que puede recibir.

¿Qué clase de recursos para la atención de la salud puedo recibir?

Muchas veces las clínicas o los grupos basados a través de una iglesia pueden ofrecer atención médica. Usted puede recibir ayuda si cree que tiene VIH/SIDA, enfermedad(es) transmitida(s) sexualmente, o tuberculosis. Además, también puede recibir ayuda a través de los refugios y los servicios de salud mental y para la drogadicción/el alcoholismo.

¿Puedo ir a la sala de emergencias para atención y tratamiento?

Sí. Las salas de emergencia no puede negarle el tratamiento cuando usted tiene una emergencia. Los médicos de las salas de emergencias atienden a todos los pacientes para ver si tienen una emergencia. Hacen esto aún si usted no puede pagar. Además, los médicos no pueden hacer que usted vaya a otro hospital hasta que su condición sea estable, salvo que el otro hospital pueda ofrecerle mejor atención.

¿Puedo recibir algún tipo de ayuda para pagar por el tratamiento recibido en la sala de emergencias?

Algunas veces. Tal vez pueda recibir Medicaid de Emergencia. El Medicaid de Emergencia es para emergencias graves que ponen su salud en peligro. Por ejemplo, el Medicaid de Emergencia cubre los gastos de parto para una mujer embarazada, pero no por un ojo morado. El Departamento de Salud y Servicios Humanos (DHHS) [Department of Health & Human Services] decide si una emergencia es lo suficientemente grave para que esté cubierta por el Medicaid de Emergencia.

Para recibir el Medicaid de Emergencia, usted debe tener ingresos económicos bajos y estar dentro de ciertas categorías. También debe probar que vive en Kentucky, por ejemplo, mostrando el recibo por el pago de la renta o del pago a las empresas de servicios públicos en una dirección en Kentucky.

¿Qué otros servicios puedo recibir?

Puede recibir los siguientes servicios:

- Programas de salud pública que ofrecen inmunizaciones;
- Beneficios de alimentos de WIC (Women, Infants and Children) [Mujeres, Infantes y Niños] (WIC proporciona alimentos complementarios a las mujeres embarazadas y a los niños hasta la edad de cinco años);
- Programas de desayuno y almuerzo escolar;
- Refugios para las personas sin hogar, refugios de emergencia/alimentos/vestimenta, comedores de beneficencia, comidas entregadas en el hogar;
- Cierta asistencia para la vivienda (por ejemplo, las familias inmigrantes mixtas son elegibles para la asistencia federal para la vivienda, un padre puede ser indocumentado, pero siempre y cuando los hijos sean documentados, entonces la familia califica.);
- Servicios de Protección al Menor y de la Persona Mayor a través de CHFS (estos servicios protegen a los menores y a las personas mayores del abuso y la negligencia en el hogar);
- Policía, bomberos, ambulancia, transporte público (como los autobuses) y los servicios sanitarios.

No use un número de seguro social falso para solicitar los beneficios públicos.

Usted no puede obtener beneficios de esta manera y puede resultar en problemas legales.

Si necesita asistencia, por favor comuníquese con un abogado en derecho inmigratorio.

También puede buscar ayuda comunicándose con la Asistencia Legal (Legal Aid) al:

502-584-1254 o llamando gratuitamente al:

1-800-292-1862.

DERECHOS A LA VIVIENDA

¿Su arrendador lo amenaza con el desalojo?

¡Usted necesita conocer sus derechos!

Todas las semanas la Asociación de Arrendatarios escucha lo siguiente:

- “Mi arrendador dijo que me iba tirar todas mis pertenencias si no pago la renta a las 5 en punto”.
- “Me han dejado afuera de mi apartamento”.
- “Mi arrendadora dijo que me cortar á la electricidad si no desalojo esta noche”.

¡Estos desalojos son ilegales y necesita saber como impedirlos!

Es ilegal para su arrendador tratar de desalojarle:

- Cambiando las cerraduras;
- Poniéndole un candado a su puerta;
- Cortar los servicios del gas, la luz, la calefacción o el agua;
- Poner sus pertenencias en la calle; o
- Manteniendo su propiedad hasta que usted pague la renta en lugar de hacerle presentar primero ante el tribunal de desalojos.

Es ilegal para los arrendadores discriminar contra usted debido a su raza, color, religión, sexo, nacionalidad, discapacidad, estado familiar y, en Louisville Metro solamente, debido a su orientación sexual e identidad sexual. No se le puede desalojar por alguna de estas razones.

¡Puede exigirse a los arrendadores que desalojan a sus arrendatarios ilegalmente que paguen los daños!

En Metro Louisville, no pueden desalojarle por no pagar su renta. Su arrendador debe notificarle por escrito declarando cuanto debe y darle siete días de plazo para pagar antes de hacerle presentar ante el tribunal de desalojos.

También se le puede desalojar por otras violaciones al contrato de arrendamiento, pero su arrendador debe darle tiempo para que usted corrija el problema.

Si usted alquila de mes a mes, o de semana a semana, su arrendador puede pedirle el desalojo sin una razón, pero debe primero notificársele apropiadamente.

A fin de desalojarle, su arrendador **DEBE** llevarle ante el tribunal. Usted tiene el derecho a defenderse antes de ser desalojado. Si no va al tribunal para su audiencia de desalojo, el juez podrá tomar una decisión basada solamente en lo que dice su arrendador.

Si el juez decide a favor de su arrendador, usted tendrá siete días para desalojar. Si usted no ha desalojado el lugar después de siete días, su arrendador tiene el derecho de poner su propiedad en la calle. Sin embargo, su arrendador no puede guardar sus cosas hasta que usted pague la renta que debe.

¿Qué puedo hacer?

- Si su arrendador lo desaloja ilegalmente en este preciso momento, ¡llame inmediatamente a la policía!
- Si un desalojo ilegal ya ha tenido lugar, o si le amenazan con un desalojo ilegal, llame a:

Servicio de Derivación de Abogados [Lawyer Referral Services]
(502) 583-1801

(Este no es un servicio gratuito. Puede recibir una derivación a un abogado que ejerce la profesión para que le ayude con su problema. La disponibilidad de idiomas puede ser limitada)

Asociación de Arrendatarios/ Departamento de Vivienda de la Sociedad de Asistencia Legal [Legal Aid Society Housing Department/Tenants Association]
(502) 584-1254

Si necesita asistencia financiera:

Alianza Metropolitana de Necesidades Humanas [Metro Human Needs Alliance]

(502) 585-3556 (lunes a viernes de 8:00 am a 5:00 pm)

Derivaciones a las agencias comunitarias que sirven a su vecindario

Lugares Vecinales [Neighborhood Places]
(502) 574-6638

Asistencia con el alquiler y las empresas de servicios públicos

Si necesita encontrar un lugar en donde pasar la noche:

Coalición para las personas sin hogar [Coalition for the Homeless]

(502) 589-8190 (lunes a viernes de 8:00 am a 5:00 pm)

Línea de Información y Crisis

(502) 589-4313 (las 24 horas)

Este material es para información general solamente. Por favor comuníquese con alguna de las agencias listadas para que le den respuesta a sus preguntas específicas.

Escrito y producido por la Asociación de Arrendatarios/Departamento de Vivienda de la Sociedad de Asistencia Legal [Legal Aid Society Housing Department/Tenants Association].

Asociación de Arrendatarios/Departamento de Vivienda de la Sociedad de Asistencia Legal

[Legal Aid Society Housing Department/Tenants Association]

416 West Muhammad Ali Blvd.

(502) 584-1254

ELEGIBILIDAD PARA LA SUBVENCIÓN DE LA VIVIENDA

Elegibilidad para la subvención de la vivienda

Si no soy un ciudadano de los EE. UU., ¿puedo obtener una vivienda pública o subvención para la vivienda?

Sí, sin embargo debe tener un estado legal. Solamente es elegible para la vivienda pública y la subvención para la vivienda si:

- Es un ciudadano de los EE. UU.; o
- Es un residente permanente; o
- Se le ha concedido asilo; o
- Es un refugiado; o
- Se le ha dado libertad condicional en el país; o
- Se le ha otorgado una retención de la deportación; o
- Es un residente temporal o permanente bajo la amnistía o programa SAW (Trabajador Agrícola Especial).
- Tiene una auto-petición aprobada o pendiente como cónyuge maltratado de un ciudadano o residente permanente de los EE. UU.

¿Qué son estos programas de vivienda?

Las personas elegibles pueden solicitar hipotecas o subvención para el alquiler a través de programas del gobierno. Las hipotecas de bajo interés están disponibles a través de FmHA o de los Servicios de Vivienda Rural [Rural Housing Services]. La asistencia subvencionada para el alquiler está disponible a través de la Sección 8 de la Vivienda Pública, o los servicios de caridad privados tales como Caridades Católicas [Catholic Charities], que patrocinan la vivienda para los refugiados.

- Puede obtener vivienda pública en los apartamentos/casas de propiedad del gobierno; o
- Puede obtener vivienda pública en los apartamentos/casas de propiedad privada. Algunas de estas viviendas están subvencionadas por dinero del gobierno tales como la Sección 8, Sección 236, FSM o RHS. Puede obtener más información sobre estos programas a través de la Asociación de Arrendatarios/Departamento de Vivienda de la Sociedad de Asistencia Legal [Legal Aid Housing Department/Tenants Association] llamando al: **502-584-1254**. Hay un período de espera de 3-4 años para los cupones de vivienda de Sección 8 salvo que usted sea víctima de un desastre natural, víctima de violencia doméstica trabajando con un trabajador de caso, o ha estado sin hogar por más de 6 meses y está trabajando con un trabajador de caso.

Usted es elegible para los programas de los Servicios de Vivienda Rural [Rural Housing Services] si las personas en la solicitud son ciudadanos o tienen un estado de residente legal. Si solicita una hipoteca, todos los solicitantes deben ser ciudadanos o tener un estado de residente legal.

Usted es elegible para el auxilio de emergencia por desastre y para la ayuda a las personas sin hogar, tales como la vivienda a corto plazo, sin tener en cuenta cual es su estado migratorio.

Si soy un ciudadano o inmigrante elegible, pero algunos de los miembros de mi familia no son elegibles, ¿puedo obtener subvención para la vivienda?

Si la(s) persona(s) que solicita(n) una hipoteca es (son) un(os) ciudadano(s) o residente(s) permanente, puede(n) obtener la vivienda de FmHA o RHS aunque algunos miembros del resto del núcleo familiar sean inmigrantes inelegibles.

Si por lo menos una persona de su familia es un ciudadano o inmigrante elegible, usted es elegible para la vivienda pública, a través de la vivienda en Sección 8 o en Sección 236, pero su renta aumentará a causa de los miembros inelegibles del núcleo familiar.

Si hemos inmigrado recientemente a los Estados Unidos, ¿podemos obtener subvención para la vivienda?

Posiblemente sí.

Si solicitamos vivienda, ¿qué documentos tendremos que mostrar?

Todos los ciudadanos en su familia tendrán que proporcionar los documentos probando su ciudadanía tales como la tarjeta del seguro social, certificados de nacimiento, u otros documentos de ciudadanía. La autoridad de la vivienda verificará su estado de ciudadanía.

Los inmigrantes elegibles menores de 62 años tendrán que proporcionar documentos del Servicio de Ciudadanía e Inmigración de los EE. UU. [USCIS] para demostrar su estado migratorio, tales como “las tarjetas verdes”, Formularios I-551, Formularios I-94 y las decisiones de tribunales o del USCIS. Los inmigrantes elegibles mayores de 62 años pueden firmar una declaración de estado de inmigrante elegible y proporcionar prueba de la edad.

¿Las autoridades de la vivienda o el arrendador verifican mi estado migratorio con el USCIS?

Sí, las autoridades de la vivienda, y los arrendadores a través de la Sección 8 y de la Sección 236 están obligados a verificar los documentos con el USCIS.

¿Qué sucede si uno de los miembros de mi familia no es un inmigrante elegible?

Las personas en su familia que no son elegibles pueden sin embargo, vivir con usted pero su renta será más alta debido a que se las considera inelegibles.

¿La autoridad de la vivienda o el arrendador pueden denunciar a los inmigrantes inelegibles al USCIS?

La autoridad de la vivienda y los dueños de propiedades tienen el deber de informar acerca de las personas si éstas están ilegalmente en el país. Sin embargo, deben tener prueba específica de que la persona se encuentra aquí ilegalmente, principalmente a través de una orden de deportación. Ningún otro arrendador tiene el deber de informar acerca de alguien al USCIS.

¿Tendremos que esperar hasta que el USCIS verifique nuestro estado antes de poder mudarnos?

No. Cuando la persona a cargo del núcleo familiar, y/o la persona que comparte las responsabilidades de estar a cargo del núcleo familiar demuestran que él o ella es un ciudadano(a) o proporciona documentos demostrando su estado migratorio elegible, toda la familia puede mudarse a un lugar si el mismo está disponible. Sin embargo, hasta que todos los miembros de la familia demuestren que son elegibles, su renta puede ser más alta.

Si ya vivimos en la vivienda pública o subvencionada, ¿podemos permanecer allí si algunos de nosotros no tiene un estado migratorio elegible?

Sí, siempre y cuando por lo menos uno de los miembros de la familia es un ciudadano o tiene un estado migratorio legal, su familia calificará como “familia mixta”. Sin embargo, su renta aumentará.

Si ya vivimos en la vivienda pública o subvencionada, ¿tenemos que informarle a la autoridad de la vivienda o al arrendador cual es nuestro estado migratorio?

Cuando se le vuelve a certificar nuevamente, usted debe declarar su ciudadanía o probar su estado migratorio como los solicitantes nuevos, pero debe hacerlo solamente cuando debe volver a certificarse nuevamente. Esto puede suceder dentro del año o al final de plazos más largos. Todos los miembros de la familia deberán certificar su estado migratorio para poder calificar para la subvención. Los miembros de la familia que no tenga estado legal son considerados inelegibles para la subvención y su renta aumentará.

Si tengo una persona inelegible viviendo conmigo, ¿qué me puede suceder?

Si usted permite que una persona, que usted sabe es inelegible, viva con usted

permanentemente y no informa a la autoridad de la vivienda o al arrendador que esa persona vive con usted, se le puede desalojar. La persona inelegible debe estar listada en una “declaración de miembros no elegibles” y se requerirá que la persona a cargo del núcleo familiar firme la lista.

Si el USCIS dice que no tengo el estado que yo creo tener ¿qué puedo hacer?

Puede presentar una apelación ante el USCIS para corregir el error. Si eso no funciona, puede pedir una audiencia ante la autoridad de la vivienda o ante el arrendador para probar cual es su estado. La autoridad de la vivienda esperará un “tiempo razonable” antes de que usted pierda su subvención.

DERECHOS Y RESPONSABILIDADES RELACIONADOS CON EL IMPUESTO A LOS RÉDITOS FEDERAL Y ESTATAL

Usted tiene la responsabilidad de presentar una declaración anual de impuesto a los réditos

Breve reseña general: Preguntas y respuestas para los trabajadores refugiados e inmigrantes no ciudadanos

(Tenga en cuenta que la información presentada a continuación está actualizada hasta el año 2005)

¿Tengo que presentar una declaración de impuesto a los réditos de los EE.UU.?

Casi todas las personas que ganan dinero en los Estados Unidos debes presentar una declaración de impuesto a los réditos. Si usted es un ciudadano de los EE.UU. y ganó dinero, debe presentar la declaración de impuestos. Si usted es un extranjero (residente, no residente, con estado doble), su estado determina si debe presentar una declaración de impuesto a los réditos y como debe presentar la declaración.

¿Qué debo hacer primero?

Esta guía es solamente una reseña general. Para entender los detalles de la presentación de su declaración de impuestos, debe ponerse en comunicación con la Dirección General Impositiva [Internal Revenue Service] o IRS por sus siglas en inglés y obtener una copia de la publicación IRS 519, que es la GUÍA IMPOSITIVA DE EE.UU. PARA EXTRANJEROS. Puede obtener una copia de la guía a través del sitio web del IRS en: www.irs.gov/formspubs, o llamando al: 1-800-829-3676 y solicitar una copia.

La preparación y presentación de su declaración de impuestos puede ser confusa y difícil. Tal vez desee buscar la ayuda de un preparador de impuestos profesional. Quizás pueda calificar para que le preparen las declaraciones de impuestos sin cargo en el sitio de Asistencia Voluntaria con el Impuesto a los Réditos [Volunteer Income Tax Assistance] (VITA por sus siglas en inglés). Comuníquese con el Louisville Asset Building Coalition al (502= 581-7262) o www.louisvilleabc.org para encontrar el sitio más cercano a usted.

¿Soy un extranjero residente o un extranjero no residente?

Si no es un ciudadano de los EE.UU. usted puede ser un extranjero residente, un extranjero no residente o un residente con estado doble.

- Extranjero residente: Si usted puede satisfacer la “prueba de la tarjeta verde” o la “prueba de presencia substancial” se le considerará un extranjero residente a los fines impositivos.

- o Prueba de la Tarjeta Verde: Si los Servicios de Inmigración y Ciudadanía de los EE.UU. (USCIS por sus siglas en inglés) o el INS le ha emitido una tarjeta de registro de extranjero (una “tarjeta verde”) en cualquier momento durante el año impositivo, usted es un residente permanente legal de los EE.UU, salvo que le hayan quitado el estado.
- o Prueba de presencia substancial: La prueba del IRS declara que “usted debe estar físicamente presente en los Estados Unidos por lo menos:
 - 31 días durante el año en curso, y
 - 183 días durante el período de 3 años que incluye el año en curso y los 2 años inmediatamente anteriores a eso, contando:
 - Todos los días que usted estuvo presente en el año en curso, y
 - 1/3 de los días que estuvo presente en el primer año anterior al año en curso, y
 - 1/6 de los días que estuvo presente en el segundo año antes del año en curso”.
- Extranjero no residente: Si usted no es un ciudadano de los EE.UU. y no puede satisfacer la prueba de la tarjeta verde o la prueba de la presencia substancial, usted es un extranjero no residente para los fines impositivos.
- Extranjero de doble estado: Usted puede tener el estado de extranjero residente y el estado de extranjero no residente en un año. Esto generalmente sucede en el año que llega a o sale de los EE.UU. Si usted es un extranjero de doble estado, existen reglamentaciones especiales para calcular y presentar sus impuestos. Los residentes de estado doble pueden elegir presentar la declaración de impuestos como extranjeros residentes o como extranjeros no residentes. Para más información, vea la publicación 519 del IRS.

¿Cuál es mi estado para la presentación?

Existen varios estados diferentes de presentación que se describen brevemente a continuación:

- Soltero: Usted estaba soltero o legalmente separado al o antes del 31 de diciembre del año impositivo.
- Casado presentando en conjunto: Usted estaba casado al o antes del 31 de diciembre del año impositivo y usted y su cónyuge están de acuerdo en presentar la declaración de manera conjunta. Aún si su cónyuge fallece durante el año, usted puede elegir presentar la declaración de manera conjunta.
- Casado presentando por separado: Usted estaba casado al o antes del 31 de diciembre del año impositivo y usted y su cónyuge eligen presentar las declaraciones por separado. Nota: Pueden existir consecuencias financieras negativas al presentar las declaraciones separadamente.
- Jefe de familia: Usted estaba soltero al 31 de diciembre del año impositivo y pagó más de la mitad (1/2) de los gastos de mantenimiento de un hogar por el año, y una “persona calificada” vivía con usted en el hogar. Vea el libro de instrucción del IRS (publicación 519) para ver la definición de “persona calificada”.
- Viuda(o) calificada(o) con hijo(s) dependiente(s): Si su cónyuge fallece durante el año impositivo, su estado es Casado presentando en conjunto (ver más arriba). Pero, si su cónyuge murió dos (2) años atrás, o tres (3) años atrás, y usted tiene por lo menos un (1) hijo dependiente que vive en su hogar, su estado puede ser el de Viuda(o) calificada(o) con hijo(s) dependiente(s). Usted puede solamente reclamar este estado de presentación por dos (2) años.

Nota: Se pueden aplicar reglamentaciones especiales dependiendo de su estado de extranjero. Por lo tanto, debe referirse a la publicación 519 del IRS para más información.

¿Qué sucede si no tengo un número de Seguro Social?

A fines de presentar su declaración impositiva, usted debe tener un número de Seguro Social o debe tener un número de Identificación de Contribuyente Individual (ITIN por sus siglas en inglés). Si a usted se le admitió legalmente en los EE.UU. como un residente

permanente, será generalmente elegible para recibir un número de Seguro Social (SSN por sus siglas en inglés). Si usted no es elegible para un SSN, debe solicitar un ITIN. Obtener un ITIN generalmente tarda de 4 a 6 semanas. Para solicitar un ITIN, debe completar el formulario W-7 del IRS que puede obtener del sitio web del IRS: www.irs.gov/formspubs, o llamando al 1-800-829-3676 y pedir una copia.

Además de yo mismo, ¿a quién puedo reclamar en mi declaración impositiva?

Además de reclamar una exención para usted mismo, también puede reclamar exenciones por cada uno de sus dependientes. Por ejemplo, si está casado y tiene dos hijos menores de 18 viviendo con usted, usted podrá reclamar cuatro (4) exenciones (usted, su cónyuge, hijo #1 e hijo #2).

Si usted es un extranjero residente o un extranjero no residente de Canadá o México, podrá ser elegible para reclamar a su cónyuge y sus hijos aún si ellos no vivieron en los Estados Unidos durante el año impositivo.

¿Qué es un dependiente?

Quien califica como su dependiente puede ser complicado. Simplemente definido, un dependiente es usualmente su cónyuge o su hijo menor de 18 años de edad. Sin embargo, otros individuos pueden calificar como su dependiente para los fines impositivos. Para más información, refiérase a la publicación 519 del IRS.

¿Qué sucede si mi dependiente no tiene un número de Seguro Social?

Para poder reclamar una exención por un dependiente, usted debe listar un número de Seguro Social (SSN) o un número de Identificación de Contribuyente Individual (ITIN) en su declaración impositiva. Si su dependiente no tiene SSN, pero es elegible para un SSN, usted o esa persona debe solicitar un SSN comunicándose con su oficina local de la Administración del Seguro Social [Social Security Administration]. Si su dependiente no es elegible para un SSN, usted o esa persona debe solicitar un ITIN. Como se mencionó anteriormente, obtener un ITIN tarda usualmente de 4 a 6 semanas. Para solicitar un ITIN, debe completar el formulario W-7 del IRS que puede obtener del sitio web del IRS: www.irs.gov/formspubs, o llamando al 1-800-829-3676 y pedir una copia.

¿Qué es el rédito?

El dinero que usted gana se considera el rédito. Además de otras cosas, el rédito puede incluir lo siguiente:

Salario	Sueldos	Propinas	Comisiones
Bonificaciones	Indemnización por enfermedad	Indemnización por despido	Desempleo
Premios de dinero	Pensión alimenticia recibida	Intereses de un banco	

¿Qué formulario debo usar?

El formulario que usted use depende de su estado de extranjero. Los formularios usados de manera más común incluyen:

- 1040- Declaración impositiva de réditos individual de EE.UU. – Usado para todos los tipos de réditos, deducciones y créditos.
- 1040A - Declaración impositiva de réditos individual de EE.UU. – Para tipos limitados de deducciones.
- 1040EZ – Declaración impositiva de réditos para contribuyentes solteros o declarados en conjunto sin dependientes – el formulario más simple para usar.
- 1040NR – Declaración impositiva de réditos de EE.UU. para un extranjero no residente.

- 1040NR-EZ - Declaración impositiva de réditos de EE.UU para ciertos extranjeros no residentes sin dependientes.

¿Dónde puedo obtener formularios impositivos?

Usted puede obtener todos los formularios que necesita a través del IRS usando una computadora y yendo al sitio: www.irs.gov/formspubs, o llamando al 1-800-829-3676. También puede obtener los formularios e instrucciones enviando un pedido a:

National Distribution Center
P.O. Box 8903
Bloomington, IL 61702-8903

Además, algunas bibliotecas públicas gratuitas pueden ofrecerle asistencia en obtener los formularios.

¿Cuándo debo presentar mi declaración impositiva?

Las declaraciones impositivas de réditos individuales para los gobiernos estatal y federal se vencen el 15 de abril de cada año. Por ejemplo, sus declaraciones impositivas de réditos del año 2006 se vencen el 15 de abril de 2007.

¿Dónde debo presentar mi declaración impositiva?

El IRS tiene múltiples direcciones para presentar las declaraciones impositivas. La dirección correcta depende donde vive usted, el tipo de formulario impositivo que envía y si usted es un extranjero residente o un extranjero no residente. Por ejemplo, los extranjeros residentes deben presentar el formulario 1040EZ, 1040A, o 1040 en la dirección que se muestra en las instrucciones para ese formulario. Sin embargo, los extranjeros no residentes deben enviar por correo los formularios 1040NR-EZ y 1040NR a: Internal Revenue Service Center, Philadelphia, PA 19255. Para información adicional, vea la publicación 519 del IRS.

¿Cómo puedo obtener ayuda del IRS?

Usted puede hacer preguntas al IRS llamando al 1-800-829-1040. Si tiene dificultad en obtener respuestas a sus preguntas impositivas, también puede comunicarse con el Servicio de Asesoramiento al Contribuyente del IRS [IRS Taxpayer Advocate Service] llamando al: 1-877-777-4778, o en el sitio web: www.irs.gov/advocate.

¿Qué registros debo conservar?

Usted debe conservar todos los papeles o documentos que recibe que muestran el rédito que recibió. Por ejemplo, además de otros tipos de papeles y documentos, usted puede querer conservar los talones de los cheques de pago recibido, registros bancarios, registros de desempleo y los W-2. Después que haya completado su declaración impositiva, también puede querer conservar una fotocopia de su declaración impositiva.

¿Por cuánto tiempo debo conservar esos registros?

Como mínimo, usted querrá conservar esos registros por lo menos por 3 años.

¿Qué otras cosas debo considerar?

Aún si usted está ilegalmente en los Estados Unidos (por ejemplo usted es un trabajador indocumentado) se espera que usted presente una declaración impositiva del rédito que usted ganó durante el año. La Dirección General Impositiva [Internal Revenue Service (IRS)], típicamente no comparte información con los Servicios de Inmigración y Ciudadanía de los EE.UU. (USCIS), conocido anteriormente como el INS. Sin embargo, los autores de este folleto no pueden garantizar que la información relacionada con su declaración impositiva no se le suministrará al USCIS.

El estado en el cual usted vive también puede requerir que usted complete una declaración de impuesto al rédito por separado. La información sobre como comunicarse con la dirección impositiva en su estado se lista a continuación.

En Kentucky, usted puede obtener información y formularios impositivos comunicándose con el Kentucky Department of Revenue en www.revenue.ky.gov, o llamando al (502) 564-3658, o escribiendo a: FORMS, Kentucky Department of Revenue, Frankfort, KY 40602. Además, puede obtener información y formularios de algunas bibliotecas públicas gratuitas, oficinas de correos, tribunales, bancos y todos los Centros de Servicios al Contribuyente de Kentucky [Kentucky Taxpayer Service Centres].

En Indiana, usted puede obtener información y formularios impositivos comunicándose con el Indiana Department of Revenue en www.in.gov/dor, o llamando al (317) 615-2581. Además, puede obtener información y formularios de algunas bibliotecas públicas gratuitas, oficinas de correos, o del Indiana Department of Revenue District Office en su área. La oficina en Indiana más cercana está ubicada en Clarksville en: 1446 Horn Street, Clarksville, IN 47129 y puede comunicarse al (812) 282-7729.

Copyright 1998 de la Asociación Americana de Abogados en Inmigración, Consorcio Legal Americano-Pacífico-Asiático Nacional, Concejo Nacional de La Raza, Foro Nacional de Inmigración, Centro Nacional de Derecho Inmigratorio, Proyecto Nacional de Inmigración del Gremio Nacional de Abogados y la Conferencia Católica de los Estados Unidos. [Copyright 1998 American Immigration Lawyers Association, National Asian Pacific American Legal Consortium, National Council of La Raza, National Immigration Forum, National Immigration Law Center, National Immigration Project of the National Lawyers Guild, and the United Status Catholic Conference].

INTRODUCTION

All people have certain rights and are protected under law regardless of their status in the United States. This manual is a brief introduction to the rights of immigrants, refugees, migrants, and undocumented individuals.

It provides general information about housing, employment, public benefits, non-discrimination, domestic violence, immigration, and interaction with the police and Immigration Services. The information in this manual is not legal advice. If you need more information about a specific issue, you may use the contact numbers listed at the end of each section.

We hope that you will share the information in this manual with others in the community so that all may know of their rights. When rights are violated, it is important that these abuses are reported. Contact the organizations below to report abuses or to become involved in working to defend rights.

Hispanic Latino Coalition

Edgardo Mansilla (Chair)

World Communities of Louisville

502-585-9911 Ext. 2404

Office for International Affairs

502-574-4774

THE RIGHT TO HAVE AN INTERPRETER

If you have difficulty reading, writing, speaking, or understanding English, you have the right to an interpreter in certain situations. According to President Clinton's Executive Order "Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency" (August 11, 2000), all agencies that receive federal assistance must provide services that are accessible to persons with limited English proficiency. Not providing accessible services constitutes national origin discrimination. Hospitals, health, and public benefits offices are covered under this law. Under the law of Kentucky, all courts must provide persons with interpreters during court proceedings. In these situations, you have the right to demand an interpreter, and may use the card below to assert your rights. If you feel your rights have been violated, you may contact the U.S. Department of Justice Civil Rights Division at 1-888-848-5306. You may also contact the Hispanic/Latino Coalition at 502-589-8600 to report abuses.

ATENCIÓN Recipiente De Fondos Federarles (form in separate document)

Por favor haga una copia de esta tarjeta y póngala en mi archivo permanente Hablo poco Ingles.

Para poder tener acceso igual que otros y participar en los servicios que ustedes dan, necesito asistencia competente en el idioma _____. Por favor llame a un servicio telefónico de interpretes inmediatamente y haga los arreglos para proveerme de asistencia en el lenguaje requerido para todos los turnos en el futuro ya siendo personalmente, por teléfono, o en comunicación por escrito. Si tiene preguntas, llame al Departamento do Justicia División de Derechos Civiles al 1-888-848-5306

Attention Recipients of Federal Funding

Please copy this card and put in my permanent record. I speak limited English.

In order to have equal access to and participation in your services, I require qualified language assistance in _____. Please call a telephone interpreting service immediately and then make arrangements to provide qualified language assistance, in a timely manner, for all future face to face, telephone, and written communication with me.

Questions? Call the U.S. Department of Justice Civil Rights Division at 1-888-848-5306

INFORMATION ABOUT ATTORNEYS/NOTARIOS

Immigration lawyers are extremely accessible and affordable

If you or a family member is interested in living in the United States, you may need someone who can help you understand U.S. immigration laws and can help you apply for legal status. This will help you decide if you need an immigration lawyer and what you need to know to choose a qualified lawyer or authorized representative. Lawyers will tell you what to expect up front. They will warn you of the risks and the possibilities that can reasonably be expected.

From the beginning your lawyer will tell you how much his or her services cost, give you an honest estimate, and keep you informed of the costs during the process.

AILF Tip:

- When choosing a lawyer ask to see letters of accreditation or a State Bar Association certificate.
- Speak personally with your prospective lawyer. Ask if there is any initial fee for a consultation, normally there is. If you are not satisfied, speak with a different attorney.
- Remember: In the United States it is illegal to practice law without a license.

AILF Tip:

- Local nonprofit immigration assistance services may be free or require a very low fee if you meet the low income eligibility requirements.

What is an Immigration Lawyer? An Accredited Representative? The DHS?

An **immigration lawyer** has studied the immigration laws of the United States and has graduated from law school. He or she is licensed to practice law and is regulated by the State and Federal Government. He or she can help you obtain legal status from the Department of Homeland Security or represent you in Immigration Court.

An **accredited representative** with a recognized nonprofit agency has been given permission by the U.S. government to help low-income individuals with immigration problems as long as only modest fees are charged.

The **Department of Homeland Security (DHS)** is the government agency that handles immigration and nationality matters for foreign nationals who come to the United States. They process applications and petitions for legal status, decide who can enter and stay in the U.S., and enforce U.S. immigration laws.

How Can An Immigration Lawyer Help You?

An immigration lawyer can help you in the following ways:

- Analyze the facts of your case thoroughly;
- Explain all the benefits for which you may be eligible;
- Recommend the best ways for you to obtain legal status;
- Complete and submit your applications properly;
- Stay current on the new laws that affect you;
- Avoid delays and problems with your case whenever possible;
- Discuss the status of your case with you;
- Speak for you in discussions with the Department of Homeland Security or represent you in court;
- File necessary appeals and waivers; and
- Utilize the system to your advantage because he or she has the experience to do so.

How Do You Find an Immigration Lawyer or an Accredited Representative to Assist You?

Option 1: Call the Immigration Lawyer Referral Service at: 1 (800) 954-0254 or you may send an email to ilrs@aila.org to receive information on immigration lawyers within your particular area. All participants of the ILRS are licensed to practice law in a state or territory of the United States and are currently a member in good standing of a State Bar Association.

Option 2: Visit or talk with the lawyer personally. Is he or she trustworthy and knowledgeable? What does the lawyer say can be done for you? How much will it cost? Ask if there is an initial consultation fee; there often is. If you are not satisfied, talk to another lawyer.

Option 3: Ask about local nonprofit immigration assistance services with accredited representatives to see if you meet their low-income eligibility requirements. If you do, the assistance would be free or would require a very low fee. Make sure that they have a good reputation and that you feel comfortable with their skills. Some accredited representatives may offer only limited types of assistance.

Beware of...

- Notaries, consultants, service bureaus, travel agents, or others who promise quick, easy solutions to immigration problems;
- Anyone who guarantees they can get you a visa for a certain fee;
- Lawyers from other countries who do not know U.S. laws and are not licensed to practice in the U.S.;
- People who say the "know someone" who has an "inside track" or anyone who wants money to influence or bribe;
- Be wary of unlicensed operators! They are not accountable to anyone;
- They are known for taking people's money and doing nothing. Or worse, they may lie to the government in your name for a quick, simple solution that in the end may result in your deportation or permanent exclusion from the U.S.

If you are not sure whether the person offering you immigration services is a lawyer or an accredited representative, ask to see the accreditation letters or U.S. bar admission certificate. If you are still not sure, call the State Bar Association. Remember, in the United States it is illegal to practice law without a license.

IF YOU ARE STOPPED BY IMMIGRATION

If you are questioned by Immigration:

- You Have the Right to Remain Silent
- Do NOT Run
- Do NOT Fight
- Do NOT Hide
- Do NOT Answer Any Questions
- Do NOT Show Any Documents
- Do NOT Resist An Arrest
- Do NOT Make a False Claim to Citizenship
- Stay CALM and QUIET
- Do NOT Sign Anything
- If you insist upon talking, do not lie

CALL YOUR ATTORNEY IMMEDIATELY

Know Your Rights in Case of a Raid

It is important that you are prepared and informed regarding your rights before, during, and after any raid takes place. The following information should provide important

recommendations as to what you should or should not do if you are detained by the CIS or your local police, or other authorities.

Before a Raid

- Be prepared and plan ahead.
- Contact an immigrant advocate, attorney or qualified community agency and be well informed about your rights. Know what documents you should carry with you at all times. It is advisable to carry a state ID or a driver's license. These documents contain information about you and contain no information at all about your immigration status or your country of origin.
- Do not carry any documentation brought from your country of origin.
- Do not carry false documents with you.
- If possible, carry a card that states you wish to exercise your right to remain silent for use in case you are interrogated by Immigration officers. These cards are usually available from immigrant-rights organizations in your area.
- Always carry the name and the phone number of any immigration advocate, a lawyer, and/or an agency who will provide you with advice and other help in case Immigration detains you.
- Inform your neighbors and co-workers, regardless of their immigration status, of their right to remain silent if Immigration comes to your neighborhood or workplace.

During a Raid

At Your Home

- Do not let any Immigration official or police officer into your home/house/apartment without a court warrant. If they do not have one, they need your permission to go inside. Ask them to put the warrant under the door. The warrant has specific names of people that the agents are looking for and should be signed by a judge. You should not open the door if the agents do not have a warrant or if it does not meet these requirements.
- If Immigration officials or police officers enter without proper authorization, ask for their names and/or write down their badge numbers.
- Obtain the names and phone numbers of any witnesses.

At your Home or Workplace

- Remain calm and do not try to run away. If you run, Immigration may use that against you.
- Refuse to answer any questions regarding your birthplace and your legal status, unless your lawyer is present.
- If you lie about your name, your relatives will have difficulty trying to find you.
- If you have children in school who will not have someone to watch them while you are detained, say so, and ask to make arrangements.
- Share information about the raid with your co-workers. If there is a union in your workplace, contact a union official.

After a Raid

- Remember that both documented and undocumented persons have the following rights. Keep them in mind at all times.

The Right to Make a Phone Call
The Right to Speak to a Lawyer
The Right to Say Nothing Unless Your Lawyer is Present
The Right to a Hearing Before an Immigration Judge
(You may request this right at any time)

If You Are Stopped by Immigration

Important:

Do not sign any document. If Immigration tries to convince you to sign any document, you should refuse to do so. That document might allow them to deport you without giving you the opportunity to see an immigration advocate or your lawyer. Keep a receipt for any personal property that is confiscated. Remember that these are some suggestions on what you should know in case you are detained by Immigration or the police. It is very important that you find out more information by discussing any questions you have with an immigration expert. Please report incidents of raids and abuses, even if anonymously, to:

American Civil Liberties Union (ACLU)
(502) 581-1181

Know Your Rights In Case of a Raid was compiled by the National Immigration Project of the National Lawyers Guild, the National Network for Immigrant and Refugee Rights, and the Coalition for Humane Immigrant Rights of Los Angeles, and was reproduced through the courtesy of the American Immigration Lawyers Association, National Asian Pacific American Legal Consortium, National Council of La Raza, National Immigration Forum, National Immigration Law Center, National Immigration Project of the National Lawyers Guild, and the States Catholic Conference.

WHAT TO DO IF YOU ARE STOPPED BY THE POLICE

- Be **polite and respectful**. Never bad-mouth a police officer.
 - Stay **calm** and in control of your words, body language and emotions.
 - **Don't get into an argument** with the police.
 - Remember, **anything you say or do** can be used against you.
 - **Keep your hands** where the police can see them.
 - **Don't run. Don't touch** any police officer.
 - **Don't resist** even if you believe you are innocent.
 - **Don't complain** on the scene or tell the police they're wrong or that going to file a complaint.
 - **Do not make any statements** regarding the incident.
 - **Ask for a lawyer** immediately upon your arrest.
 - Remember officers' **badge & patrol** card numbers.
 - **Write down everything** you remember ASAP.
 - Try to find **witnesses** & their names & phone numbers.
 - If you are injured, **take photographs of the injuries** as soon as possible, but make sure you seek medical attention first.
 - If you feel your rights have been violated, **file a written complaint** with the police department's internal affairs division or civilian complaint board.
1. What you say to the police is always important. What you say can be used against you, and it can give the police an excuse to arrest you, especially if you bad-mouth a police officer.
 2. You don't have to answer a police officer's question, but you must show your driver's license and registration when stopped in a car. In other situations, you can't legally be arrested for refusing to identify yourself to a police officer.
 3. You don't have to consent to any search of yourself, your car or your house. If you DO consent to a search, it can affect your rights later in court. If the police say they have a search warrant, **ASK TO SEE IT.**

4. Do not interfere with, or obstruct the police – you can be arrested for it.

If You Are Stopped For Questioning

1. It's not a crime to refuse to answer questions, but refusing to answer can make the police suspicious about you. You can't be arrested merely for refusing to identify yourself on the street.
2. Police may "pat-down" your clothing if they suspect a concealed weapon. Don't physically resist, but make it clear that you don't consent to any further search.
3. Ask if you are under arrest. If you are, you have a right to know why.
4. Don't bad-mouth the police officer or run away, even if you believe what is happening is unreasonable. That could lead to your arrest.

If You're Stopped In Your Car

1. Upon request, show them your driver's license, registration, and proof of insurance. In certain cases, your car can be searched without a warrant as long as the police have probable cause. To protect yourself later, you should make it clear that you do not consent to a search. It is not lawful for police to arrest you simply for refusing to consent to a search.
2. If you're given a ticket, you should sign it; otherwise you can be arrested. You can always fight the case in court later.
3. If you're suspected of drunk driving (DWI) and refuse to take a blood, urine or breath test, your driver's license may be suspended.
4. Sometimes you can be released without bail, or have bail lowered. Have your lawyer ask the judge about this possibility. You must be taken before the judge on the next court day after arrest.
5. Do not make any decisions in your case until you have talked with a lawyer.

In Your Home

1. If the police knock and ask to enter your home, you don't have to admit them unless they have a warrant signed by a judge.
2. However, in some emergency situations (like when a person is screaming for help inside, or when the police are chasing someone) officers are allowed to enter and search your home without a warrant.
3. If you are arrested, the police can search you and the area close by. If you are in a building, "close by" usually means just the room you are in.

We all recognize the need for effective law enforcement, but we should also understand our own rights and responsibilities – especially in our relationships with the police. Everyone, including minors, has the right to courteous and respectful police treatment. If your rights are violated, don't try to deal with the situation at the scene. You can discuss the matter with an attorney afterwards, or file a complaint with the Internal Affairs of Civilian Complaint Board.

ACLU--www.aclu.org

IF YOU ARE ARRESTED BY THE POLICE

If you are arrested by the police and charged with a crime, you have the right to speak to an attorney. If you are unable to afford an attorney, one will be appointed to you at your first court appearance. If you are not a citizen, it is important that your attorney explain to you the immigration consequences of the crime with which you are charged. Pleading guilty to certain crimes, even minor ones, may result in deportation, even if a person serves no time in jail. If your attorney is not knowledgeable about immigration law, she or he should speak to an immigration attorney so that your rights may be protected.

IMMIGRATION CONSEQUENCES WHEN CONVICTED OF A CRIME

Questions & Answers for convicted immigrants:

The first thing to remember is to not plead guilty until you have talked to an attorney!

- This is not considered lying.

If I am a non-citizen, will I be deported if convicted of a crime?

It depends. Due to the passage of the Illegal Immigration Reform and Immigration Responsibility Act (IIRAIRA) of 1996, it is now easier for the U.S. government to deport or expel a non-citizen when he or she commits an “**aggravated felony**” or a “**crime of moral turpitude.**”

There are five necessary elements concerning deportation when an aggravated felony is committed:

- 1) Alienage
- 2) Conviction
- 3) After the effective date
- 4) After admission; and
- 5) Of an offense qualifying as an aggravated felony.

What is Alienage?

An alien is someone born outside the U.S. who has not yet become a legal U.S. citizen.

What if I am married to a U.S. citizen?

The IIRAIRA applies even if you are married to a U.S. citizen and have American born children.

What constitutes a conviction?

A conviction must fall within the boundaries of an aggravated felony category and must include a “formal judgment of guilt of the alien entered by a court.” A conviction can result from either a verdict after a court or jury trial, or, more commonly, as a result from a plea of guilty or no contest. This is why it is important to remember to not plead guilty upon arrest until you have spoken with your attorney.

When is the effective date?

Because of the Supreme Court decision in *INS v. St. Cyr.*, any convictions that reach back beyond 1996 no longer apply. Therefore, USCIS only has the authority to use conviction for purposes of deportation after 1996.

What does after admission mean?

“Admission” means after your lawful entry into the United States, which includes inspection and authorization. The conviction of the aggravated felony must have occurred after the legal entry for the deportation to be proper.

What is an aggravated felony?

- Murder
- Selling drugs or other controlled substances, or possession of drugs (so long as you are subject to greater than one year in prison)
- Illegally selling guns or other destructive devices or explosive materials
- Money laundering
- Any violent crime subject to at least a one-year prison sentence

- Theft and burglary offenses subject to at least a one-year prison sentence
- Certain offenses related to child pornography or running a prostitution business, which includes the transportation of prostitutes
- Income tax evasion in which revenue loss to the government exceeds \$10,000
- Using false documents to secure employment or housing
- Not appearing in court for a court order to answer or dispose a charge of felony for which a sentence of two or more years may be imposed
- Rape or sexual abuse of an adult or minor
- Spousal Abuse
 - Anyone convicted of domestic violence after April 1, 1997, including domestic abuse is subject to deportation. This includes if you are found by a court to have violated a personal protection order.
- Sexual relations with a person under the age of sixteen
- Receiving stolen property
- Kidnapping
- Due to the reduced minimal requirement of the one-year prison sentence there are also hundreds of misdemeanor crimes that fall within the category of deportable crimes.

I recently turned 18. What can I do if I have a criminal record?

If you have a criminal record for a misdemeanor involving a weapon, domestic violence, shoplifting, any type of robbery, or a felony, speak with an immigration attorney right away.

Do not submit a petition for citizenship on your own behalf without first speaking to an immigration lawyer because of the risk of deportation or expulsion.

Do not leave the United States, even just across the border into Mexico or Canada, not even for a few hours or to buy a few simple items, without first speaking with an immigration lawyer. Although you may be allowed to leave the United States without any problem, you may not be allowed to return. Upon trying to reenter the United States, you may be arrested, held without bond by the USCIS, and subjected to a brief hearing to determine whether you may be permanently deported from the United States.

Will I immediately be deported after conviction of one these aggravated felonies?

No, not necessarily. The U.S. Attorney General has the power to detain a deportee for up to two years before he or she is placed before the immigration board. At this point the detainee would also need to pay for his or her own legal representation.

What is the difference between an aggravated felony and a crime of moral turpitude?

Although some crimes of moral turpitude crossover to aggravated felonies, the basic definition of an act of moral turpitude is one that “grievously offends the moral code of mankind.” A criminal offense will be considered a crime of moral turpitude if one or more of the following criminal intents are present:

- 1) an intent to defraud or steal;
- 2) great bodily harm is caused or threatened by an intentional willful, or reckless act;
- 3) malice is an element; or
- 4) the offense is a sex offense in which some “lewd” intent is an element.

These crimes usually carry a sentence of less than one year.

What should I know about crimes of moral turpitude?

Unlike an aggravated felony, a one-time conviction of a crime of moral turpitude within a

five year period does not equal an automatic deportation, but two or more convictions can create a deportation.

There are two major differences between conviction of moral turpitude and an aggravated felony:

- 1) The conviction of moral turpitude does not disqualify the non-citizen from eligibility from certain forms of discretionary relief; and
- 2) Unlike an aggravated felony, the conviction of moral turpitude does not require mandatory detention, without bond, during removal proceedings.

LEGAL IMMIGRATION AND NATURALIZATION

Important!

It is critical that you always contact an immigration attorney before you submit any documents to Immigration or make any appearance before Immigration. It is also important that you make sure that the attorney is a person knowledgeable and qualified in immigration law. Persons who are not attorneys or who do not understand immigration law may put you in danger of deportation. To find an attorney with experience in immigration law, contact the American Immigration Lawyer's Association at 1-800-954-0254.

Legal Immigration

What are the different ways through which one can immigrate to the United States?

You can immigrate to the United States in three categories. One is if you have a close relative who is a citizen or legal resident of the U.S.; another is if you have a profession or job in which there are not sufficient American workers; and the third is if you have other humanitarian considerations, such as a danger of persecution in your country of origin or many years of residence in the U.S.

How can I immigrate by way of my family?

You can immigrate through your family if you have a spouse, parent, brother, sister, or child who is at least 21 years old who is a citizen of the United States. Also, you can immigrate if your spouse or parent is a legal permanent resident of the U.S. In these cases, your relative would have to petition for you. It is impossible to immigrate through a cousin, aunt or uncle, grandparent, or other relative.

If my spouse has abused my children or me, is there a way to immigrate without my spouse having to petition for me?

Yes. If the spouse or child of a citizen or legal permanent resident of the U.S. has been abused or subjected to extreme cruelty, he or she can petition for him or herself. To be able to do so, you must be a person of good moral character, you must have resided in the U.S. with the citizen or legal permanent resident of the U.S., and reside in the U.S. at the time of submitting the application.

What do I need to be able to apply for asylum in the United States?

If you have been threatened or have suffered persecution or fear persecution in your country because of race, religion, nationality, political opinion, or for being a member of a social group, you may be able to apply for asylum in the U.S. In most cases you must apply for asylum within one year of entering the U.S. If you are from El Salvador, Guatemala, Haiti, Nicaragua, or Cuba and have been in the U.S. for a number of years, you may qualify for a special immigration program. You should not apply for asylum without first consulting an attorney. The law related to asylum is very complicated. Contact an attorney experienced in immigration law. In the United States, a notary is not educated in the law. You should not rely on advice from a notary.

If Immigration arrests me for being undocumented, is there anything I can do to be able stay in the U.S.?

If Immigration arrests you for being undocumented, you can apply for cancellation of deportation if you meet the following requirements. To qualify for cancellation, you must have had continual physical presence in the United States for 10 years. To have continual physical presence, you must not have been outside of the U.S. for more than 90 days in a row or for more than 180 days in total. You must have had good character for the 10 years preceding the filing of your application.

Also, your deportation must cause exceptional and extreme hardship for your U.S. citizen or legal permanent resident spouse, parent, or child. The law recognizes the fact that all people who are deported will suffer hardship. Even so, to qualify for cancellation of deportation, the hardship that your family would suffer must be even more extreme than normal. The following factors are considered when determining if you qualify for cancellation of deportation:

- Your age
- Your family here in the U.S. and in your country of origin
- The period of time you have had residence in the U.S.
- Your health
- The conditions in your country of origin
- Your education and economic situation
- Whether there are other ways available for you to become a legal resident of the U.S.
- Whether you provide benefits to the community
- Your history of violations of immigration rules
- Your position in the community

Are there any acts or conditions that would prohibit me from becoming a legal permanent resident of the U.S.?

Yes. Although you may qualify to immigrate based on the previously stated categories, there are certain conditions that will disqualify you from immigrating. The following are some of the grounds of inadmissibility:

- You cannot have committed crimes involving moral turpitude, which generally involves crimes with intent to steal or defraud; where physical harm is done or threatened; where reckless behavior causes serious physical harm; or where sexual misconduct is involved.
- You cannot have committed drug-related crimes. Applicants who have been convicted of a drug-related crime or who admit they have committed a drug-related crime are inadmissible.
- If you do not attend deportation proceedings, you cannot immigrate.
- You cannot have claimed to be a U.S. citizen when you were not.
- You cannot have given false information in order to obtain an immigration benefit.
- You cannot have helped any other person to enter the country illegally, unless the person is your spouse or child. Some very important grounds of ineligibility for legal residence have to do with unlawful presence in the U.S. There are waivers available to some individuals to overcome the unlawful presence ground of ineligibility.

Legal Immigration was compiled by Legal Services Organization of Indiana, Inc. (LSOI)

www.indianajustice.org

1-800-892-2776 New Albany, IN

1-877-323-6260 Evansville, IN

Hispanic Project Legal Services Organization of Indiana, Inc. (LSOI)

THE RIGHT TO BE FREE FROM VIOLENCE IN YOUR HOME

Everyone has a right to be free from the fear of violence at home. Yet domestic violence, child abuse, and elder abuse may happen to people of all ages, races, ethnicities, and religions. You may feel that escaping violence is more difficult for you because of immigration laws, language barriers, social isolation, and lack of financial resources. However, there are many resources available to help you and your family.

What Is Domestic Violence, Child Abuse, And Elder Abuse?

Domestic violence is a pattern of abusive behavior which keeps one partner in a position of power over the other partner through the use of fear, intimidation and control. The abusive person might be your current or former spouse, live-in lover or dating partner. Domestic violence happens to people of all ages, races, ethnicities, and religions. It occurs in both opposite-sex and same-sex relationships. Domestic violence can include:

- **Physical Abuse:** Grabbing, pinching, shoving, slapping, hitting, hair pulling, biting, etc. Denying medical care or forcing alcohol and/or drug use.
- **Sexual Abuse:** Coercing or attempting to coerce any sexual contact without consent, e.g., marital rape, forcing sex after physical beating, attacks on sexual parts of the body or treating another in a sexually demeaning manner.
- **Economic Abuse:** Making or attempting to make a person financially dependent, e.g., maintaining total control over financial resources, withholding access to money, forbidding employment or school attendance.
- **Emotional Abuse:** Undermining a person's sense of self-worth, e.g., constant criticism, belittling one's abilities, name calling, damaging a partner's relationship with the children.
- **Psychological Abuse:** Causing fear by intimidation, threatening physical harm to self, partner or children, threatening to have you deported, not allowing you to speak English, destruction of pets and property, mind games or forcing isolation from friends, family, school and/or work.

Child abuse is any intentional or negligent act by a parent, caregiver or any other person that causes harm or a serious risk of harm to a child. The different types of child abuse are more typically found in combination than alone. The following list of different types of child abuse includes signs to watch for from both a child and his or her parent/caregiver:

- **Physical Abuse:**
 - Consider the possibility of physical abuse when the *child* has unexplained burns, bites, bruises, broken bones, black eyes, Seems frightened of a parent and protests or cries when it is time to go home, or reports injury by a parent or another adult caregiver.
 - Consider the possibility of physical abuse when the *parent or caregiver* offers conflicting, unconvincing, or no explanation for the child's injury, describes the child as "evil," or in some other very negative way, uses harsh physical punishment with the child, or has a history of abuse as a child.
- **Neglect:**
 - Consider the possibility of neglect when the *child* is frequently absent from school, begs or steals food or money, lacks needed medical care, is consistently dirty and has severe body odor, lacks sufficient clothing for the weather, or states that there is no one at home to provide care.
 - Consider the possibility of neglect when the *parent or caregiver* appears to be indifferent to the child, seems apathetic or depressed, behaves irrationally or in a bizarre manner, or is abusing alcohol or other drugs.

- Sexual Abuse:
 - Consider the possibility of sexual abuse when the *child* has difficulty walking or sitting, has frequent nightmares or bed wetting, experiences a sudden change in appetite, demonstrates unusual sexual knowledge or behavior, runs away, or reports sexual abuse by a parent or caregiver.
 - Consider the possibility of sexual abuse when the *parent or caregiver* is unduly protective of the child, is secretive and isolated, is jealous or controlling with family members.
- Emotional Maltreatment:
 - Consider the possibility of emotional maltreatment when the *child* shows extremes in behavior, acts inappropriately adult or inappropriately infantile, is delayed in physical or emotional development, suicide threats or attempts, reports a lack of attachment to the parent.
 - Consider the possibility of emotional maltreatment when the *parent or caregiver* constantly blames, belittles, or berates the child, is unconcerned about the child, or overtly rejects the child.

Elder abuse refers to any knowing, intentional, or negligent act by a caregiver or any other person that causes harm or a serious risk of harm to a vulnerable adult. The vulnerable adult is often the parent of the abuser or a person for whom the abuser is a caretaker. Elder abuse can include:

- Physical Abuse - Inflicting, or threatening to inflict, physical pain or injury on a vulnerable elder, or depriving them of a basic need.
- Emotional Abuse - Inflicting mental pain, anguish, or distress on an elder person through verbal or nonverbal acts.
- Sexual Abuse - Non-consensual sexual contact of any kind.
- Exploitation - Illegal taking, misuse, or concealment of money, property, or assets of a vulnerable elder.
- Neglect - Refusal or failure by those responsible to provide food, shelter, health care or protection for a vulnerable elder.
- Abandonment - The desertion of a vulnerable elder by anyone who has assumed the responsibility for care or custody of that person.

What if I or my children are currently victims of domestic violence, child abuse, or elder abuse?

If any of these things are happening to you or your children, you are not alone, and the abuser's behavior is not your fault. Family violence tends to get worse over time. It does not go away on its own. If you are in immediate danger, call 911.

Should I call the police if I am being abused, or to report a past incident of abuse? Will I be turned into Immigration if I call?

Family violence is against the law, no matter what your legal status here is. If you call the police (9-1-1), they can escort you and your children safely out of the house and often will take you to a safe place. **Remember that you have the right to keep your immigration status private. You do not have to tell the police whether or not you are here legally.**

The police may arrest your abuser if they believe a crime has been committed. If your abuser is arrested, *he may be released as soon as two hours later.* You can use this time to find a safe place to go.

If the police officer does not speak your language, ask for an interpreter. Always ask the police to complete a report about the incident. Be sure to get an incident report number so you can get a copy of the report. Also ask for and write down the name and badge number of the officer making the report.

Should I leave my home if I or my children are in danger?

You should always keep the safety of you and your children in mind above everything else. If you are in danger, you might want to go to a friend's house or to a shelter. Shelters are free places and have services for you and your children. If you are making plans to stay in a shelter, tell them if you are planning to bring children with you. If you stay with a friend or a family member, keep your location secret if at all possible. Call **1-800-799-7233** for the shelter closest to you.

I have heard about an EPO, or protective order. How can a protective order help me?

One way to help protect yourself and your children is through a Protective Order. Protective orders vary from state to state. The following information applies if you are requesting a Protective Order in Kentucky; check with a domestic violence advocate or immigration attorney about obtaining a protective order outside of Kentucky.

Victims of domestic violence, child abuse, or elder abuse can seek court protection if you are being hurt or threatened with abuse by:

- a current or former spouse, parents or stepparents of your child, your parents, your child or stepchild, someone related to you by blood or marriage in the second degree, someone you live with as a couple or have lived with as a couple, or someone with whom you have had a child.

Depending on the type of protection you seek, the facts of your specific case, and what the judge orders, a Protective Orders may:

- Prevent the abuser from having any face-to-face, telephone, or written contact with you.
- Prevent the abuser from contacting you through a third party.
- Order your abuser to stay away from places where you work or study
- Prevent the abuser from causing you physical harm, restricting your freedom of movement, or threatening you.
- Prevent the abuser from selling or destroying any of your property or any property you share with him/her.
- Give you temporary custody of your child or children.
- Provide you with any other protection you feel is necessary; you must be specific, and the judge must agree that the protection you request is necessary.
- Order the abuser to give any weapons in his possession to law enforcement personnel, and forbid him to buy weapons.
- With a Domestic Violence Order (a long-term protective order that you may receive after a court hearing), you can also request child support.

Can I get a protective order even if I'm not a citizen or legal resident?

Yes. You do not need to be a citizen or legal resident to get a protective order.

For a protective order to be effective, you must be willing to call the police to enforce the order. Applications for protective orders are available at the courthouse 24 hours a day; you can get help in getting a protective order from the police, a women's shelter, or a legal services office. Ask for an interpreter so that you can fill out the paperwork and understand the process.

My husband is threatening to take my children away if I leave him. What can I do?

If your abuser is threatening to take your children away or take them to his home country, you can apply for a custody order at any time to prevent him from doing this. Custody is all based on state law. Each state has its own specific rules. Basic things you can do are:

- Contact a family lawyer or a domestic violence advocate to find out how to file for a custody order. A custody order can order the other parent not to take the children out of the country or out of the state where you live.
- If the children are US citizens, you can send a copy of the custody order to the embassy of your partner's home country and a copy to the US Department of State to try to prevent either country from issuing passports and/or visas for the children.
- Give a copy of the order to the children's schools and tell the schools not to allow the children to leave with anyone but yourself.
- Make sure that you have recent photos and birth certificates for the children. Keep a list of addresses and phone numbers of the other parent's friends and relatives in the home country.

Will I be deported if I take any of the above actions?

Services such as police protection, shelter services, child protection and emergency medical assistance are, by law, available to everyone, regardless of immigration or citizenship status. You should not be questioned about your immigration status or deported if you try to seek help.

If you are now a US citizen, or you are a lawful permanent resident, or you possess a valid visa, you cannot be deported unless you entered the United States on fraudulent documents, violated conditions of your visa, or have committed certain crimes.

If you are undocumented or are unsure about your immigration status, you should seek the assistance of an immigration attorney to see if you can legalize your status. Until then, you should do what you need to do to make yourself safe.

Even if your husband/intimate partner reports you to Immigration, deportation may not follow, would not be immediate, and, in most cases, you would have the opportunity to explain your situation to a judge.

Will my husband/intimate partner be deported if I take action?

If you seek assistance from a shelter or lawyer, it is extremely unlikely to result in the deportation of your partner. If you contact the police and your partner is convicted of a crime, he may be deported, depending on his immigration status and the seriousness of the crime. Remember: your safety and the safety of your children is most important, and it is the abuser, not you, who is responsible for his actions and the consequences that follow.

Do I need to see an immigration attorney even if I cannot afford one?

There are ways to see a lawyer even if you cannot afford one, and you should always try to contact a lawyer before going to Immigration. Your conversation with the attorney will be confidential, and he or she cannot report you to Immigration.

If you cannot afford to pay an attorney, you may qualify for free or low-cost legal aid. Contact the nearest legal services office or an immigration organization, including the Center for Women and Families, **502-581-7222**.

How can I support myself and my children if I leave my husband?

There are many organizations that can help you figure out how you can support yourself if you leave. Call the National Domestic Violence Hotline at **1-800-799-7233** (interpreters available) to find local programs.

First, you may be able to collect child support from the father of your children, even if you are living apart, even if you were never married to him, and no matter what your immigration status is. Some married women also may be eligible to receive spousal support or alimony. You or your children may qualify for other benefits, such as food stamps and children's health insurance.

Second, if you are a lawful permanent resident, you may use your “green card” or resident alien card to demonstrate your eligibility to work. You will also be able to work if you have an approved VAWA petition or T-Visa. It is very important that you do not use false papers to work or make false claims of United States citizenship.

How can I get lawful permanent residency without my partner/ the abuser’s help?

1. **VAWA**, the Violence Against Women Act, is a federal law that allows you to ask for lawful permanent residency all on your own. Under VAWA, only those who are or have been spouses, children or parents of abusive US citizens or lawful permanent residents qualify for immigration status under the VAWA provisions. If you have never been married to your abuser, or if your abuser is not a US citizen or lawful permanent resident, then you do not qualify for residency under VAWA. However, you may qualify for a U-Visa, a crime victim visa.
2. **U-Visas** are another way you can try to get lawful permanent residency, if you have been the victim of a crime and you have assisted the police or prosecutor with the investigation. The U-Visa is designed for noncitizen crime victims who have suffered substantial physical or mental abuse from criminal activity and who agree to cooperate with government officials investigating or prosecuting this criminal activity. Your abuser does not need to be a U.S. citizen or lawful permanent resident, and you do not have to have been married to the abuser to be eligible for a U-Visa.

Residency options through VAWA or U-Visas may apply to you whether you (or your child) are a victim of domestic violence, elder abuse, or child abuse, so long as you meet the additional requirements. In all cases, you should seek the help of a lawyer or an immigration specialist. If you cannot afford to pay an attorney, you may qualify for free or low-cost legal aid. Contact information for Legal Aid is listed in this booklet.

What are other legal options?

The additional legal options listed below are complicated, but they might be helpful for your situation. If you are interested in any of these, please talk to an immigration attorney.

1. **A waiver of requirement of joint petition to remove the condition** (also know as the battered spouse waiver) may apply if you are a conditional permanent resident who is the victim of domestic violence or child abuse. In order to qualify, the self-petitioning spouse:
 - Must be legally married to the U.S. citizen or lawful permanent resident who is the abuser/batterer. A self-petition may be filed if the marriage was terminated by the abusive spouse’s death within the two years prior to filing. A self-petition may also be filed if the marriage to the abusive spouse was terminated, within the two years prior to filing, by divorce related to the abuse.
 - Must have been battered in the United States unless the abusive spouse is an employee of the United States government or a member of the uniformed services of the United States.
 - Must have been battered or subjected to extreme cruelty during the marriage, or must be the parent of a child who was battered or subjected to extreme cruelty by the U.S. citizen or lawful permanent resident spouse during the marriage.
 - Is required to be a person of good moral character.
 - Must have entered into the marriage in good faith, not solely for the purpose of obtaining immigration benefits.
 - A child may also self-petition under these circumstances provided the child meets the Immigration’s definition of a “child.”
2. **Asylum** is a form of protection that allows individuals who are in the United States to remain here and eventually to adjust their status to lawful permanent resident,

provided that they have a fear of persecution in their native country. In some situations, women may be persecuted on the basis that they are women who are suffering domestic violence and their country does not have laws or will not protect them from the domestic violence. You will need to speak to an immigration attorney about this possibility if you are interested.

3. **Special immigrant juvenile LPR status (SIJS)** for undocumented children: If a child has been neglected, abandoned or abused by their parent and they are currently living in foster care or working with a court, they might be eligible for a special visa that allows undocumented children to petition for legal permanent residency.

Helpful Resources For Victims Of Family Violence

The organizations below can help you and your children. Most services are free and all are confidential. Many of the organizations also provide interpreters in various languages.

The Center for Women and Families

24 Hour Crisis Line: 502-581-7222 or Toll Free 1-877-803-7577

Immigration Attorney: 502-581-7241

National Domestic Violence Hotline

24 Hour Hotline: 1-800-799-SAFE (7233)

Kentucky Domestic Violence Association

502-695-2444 (Frankfort)

Legal Aid Society

502-584-1254

To Report Abuse: Kentucky Child Protective Services and Adult Protective Services

24 Hour Hotline: 1-800-752-6200

This information has been adapted from information from the Family Violence Prevention Fund and womenslaw.org

HUMAN TRAFFICKING

What is Human Trafficking?

Human trafficking (or trafficking in persons) is a form of modern-day slavery and is a very serious crime. Trafficking involves a process of using physical force, fraud, deception, or other forms of coercion or intimidation to obtain, recruit, and transport people. Traffickers often prey on individuals who are poor, frequently unemployed or underemployed, and who may lack access to social safety nets, predominantly women and children in certain countries. Victims (people who have been trafficked) are often promised good jobs and better lives, and then are forced to work under cruel conditions. Human trafficking does not require the crossing of an international border – it does not even require the transportation of victims from one community to another. Trafficking victims include men, women, and children, some forced to work in the sex trade, but also forced into labor situations such as domestic servitude, labor in prison-like factories, or migrant agricultural work. In the United States, no one, no matter how powerful that person may be in the United States or in another country, has the right to force other people to work or perform sexual acts against their will.

What are the signs of human trafficking?

Traffickers often use different methods to make their victims afraid and keep them in

slavery. They may:

- Force you to work to pay back a financial debt;
- Force you to work using or threatening violence toward you or your family;
- Limit your contact with the public and make sure that any contact is monitored;
- Isolate you from your family members and members of your ethnic and religious community;
- Take away your passport, birth certificate, visa and/or your identification card;
- Threaten to shame you by exposing your circumstances to your family;
- Tell you that you will be imprisoned or deported for immigration violations if you contact authorities;
- Control your money – for example, holding your money for "safe-keeping";
- Force or pressure you into prostitution or to do other sexual acts; or
- Use you for any kind of sex work if you are under 18.

If any of these things has happened to you or someone you know, you or they might be a victim of a trafficking. If so, please seek help from the TRAFFICKING HOTLINE AT **1-888-373-7888**.

What are my rights if I have been trafficked?

First, every person in the U.S. has the right to be free—free from violence and forced labor. In addition, every victim of trafficking has a right to certain government-funded programs, services, and assistance, regardless of their immigration status, including:

- Emergency medical assistance;
- Emergency food and shelter;
- Translation services; and
- Counseling and legal assistance.

Where can I get help?

Every federal law enforcement agency has someone who can help victims and answer questions. If you are a victim, this person can tell you about community agencies and programs that can help you. The Federal Bureau of Investigation (FBI), the Department of U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS), and U.S. Attorneys' offices have victim specialists who assist victims of federal crimes throughout federal criminal investigations and prosecutions.

Federal victim specialists can provide the following assistance to victims of federal crime:

- Information about available protections, especially against threats and intimidation, and available remedies;
- Information about emergency medical and social services;
- Information about shelter options;
- Referrals to public and private programs available to provide counseling, treatment, and other support to victims, such as domestic violence and rape crisis centers;
- Information about a victim's rights and his or her role in the criminal justice process;
- General information about the status of an investigation and notice of important case events;
- Information about how to apply for crime victim compensation through state compensation programs (these programs reimburse victims for such crime-related expenses as medical costs, mental health counseling, funeral and burial costs, and lost wages or loss of support);
- Information about restitution; and
- Information about the right to individual privacy and confidentiality issues.

Contact information for local and federal agencies and emergency services is listed at the end of this section.

Will my family be protected if I seek help?

Yes. The federal government will try to protect you and your family. And it won't give your name or the names of your family members to the public.

What if I am undocumented and am afraid of being jailed or deported?

Some people may tell you not to trust immigration agents, other federal agents or the police. Don't believe them. The people who say these things want you to be afraid of the people who can help you the most. Please call a government agent or the police, because they can help you.

There may be ways for you to stay in the United States while your case is being investigated, even if you don't have the proper papers. If you are a victim of trafficking in persons, USCIS may let you stay in the U.S. You may also get a work permit.

You also may be able to stay in the United States for a longer time depending upon your situation. Some of the ways you may be able to stay in the United States include:

- The T visa – a program for certain human trafficking victims;
- The U visa – a program for certain crime victims who have been hurt and are working with law enforcement officials;
- The S visa – a program for certain people helping in criminal investigations;
- Asylum – a program for certain people who have experienced or are facing persecution in their home country.

There may be other immigration programs that are right for you. It is important to talk with an immigration lawyer or community organization that can advise you about your choices. A victim specialist may be able to help you find a free or low-cost lawyer.

Who do I contact if I am a victim of or want to report human trafficking?

Report trafficking crimes or get help by calling the toll-free hotline **1-888-428-7581** or **1-888-373-7888**. If you are hurt or need immediate emergency assistance call **9-1-1**.

The following offices may also be contacted to receive assistance:

- **Catholic Charities:** 502-637-9097
- **Center for Women & Families:** 502-581-7222
- **FBI (Louisville):** 502-583-3941
- **U.S. Citizenship and Immigration Services:** 1-800-375-5283
- **U.S. Attorney's Office (Western Kentucky Division):** 502-582-5911
- **Metro Louisville Police Department:** 502-574-7660
- **Legal Aid:** 502-584-1254 or toll-free at 1-800-292-1862

LABOR RIGHTS

Labor Unions

- You have the right to organize with other workers in a labor union to advocate for your rights. For more information about your rights, contact Kentucky AFL-CIO at 502-695-6172 or the Cincinnati regional office of the National Labor Relations Board at 513-684-3686.
- If you are experiencing any of the problems mentioned below, and there is a labor union at your workplace, contact your labor union representative to assist in solving the problem.

- If there is no union at your workplace, or if you are unable to obtain assistance from the union, contact the organizations below for assistance.

Wages and Hours of Work

- You have the right to receive a minimum wage of \$5.15 per hour. If you work over 40 hours a week, you have the right to be paid at least 1-1/2 times your normal rate of pay. Employers may not make deductions from employee wages for: fines, cash shortages in a money till, cash box or register used by two or more persons, breakage, losses due to acceptance of a bad check, or losses due to faulty workmanship, lost or stolen property, damage to property, default of customer credit, or nonpayment by customers where the losses are not attributable to employee's intentional disregard of employer's interest.
- A worker must be at least 14 years old to work in most non-hazardous, non-farm jobs; however, workers aged 14 to 17 are strictly limited in regard to the hours they may work, and they may not work during school hours when school is in session. A worker must be 18 to work in non-farm jobs that are declared hazardous by the Secretary of Labor.
- Employees are entitled to rest periods and lunch periods. During each four hours worked, an employer must provide an employee a paid rest period of at least ten minutes, and these paid rest periods shall be in addition to the regularly scheduled lunch period. Employers are not required to pay employees during their lunch period; however, employers must grant employees a reasonable period for lunch that is provided as close as possible to the middle of the employee's scheduled work shift.
- If you are not receiving minimum or overtime wages, or want to report child labor violations, you may contact the Kentucky Department of Labor, Division of Employment Standards at **502-564-3070**, or the U.S. Department of Labor, Wage and Hour Division at **502-582-5226**.

Safe Working Environment

- You have the right to a safe and healthful workplace. You have the right to notify your employer or the Occupational Safety and Health Administration (OSHA) about hazards at your work. Call **1-800-321-6742**. You may ask OSHA to keep your name confidential no matter what your legal status is, but you may need to give more information if OSHA decides to initiate an investigation into the workplace. You may also contact the Kentucky Office of Occupational Safety and Health at **(502) 564-3070 ext. 213**.

Compensation for Work-Related Injuries

- If you require medical care or are unable to work due to a work-related injury or disease, you may be eligible for compensation, paid leave, light duty work assignments, medical care, rehabilitation services, or retraining pursuant to the Kentucky Workers' Compensation Act. Employers engaged exclusively in agriculture are not covered by the Workers' Compensation Act; however, agriculture workers may retain an attorney to represent them if they are injured due to unsafe equipment or conditions. To determine if your employer is covered by the Kentucky Workers' Compensation Act, call the Kentucky Office of Workers' Claims at **1-800-554-8601, 8602 or 8603**. Any work-related injury should be reported to your supervisor as soon as possible. Benefits are available for work-related injuries even where the employee's mistake or carelessness caused the accident, though benefits may be reduced. For additional information regarding workers' compensation claims, contact the Louisville area office of the Kentucky Office of Workers' Claims at **1-866-874-0006**.

Family Medical Leave

- Public agency employers and private sector employers with 50 or more employees are subject to the Family Medical Leave Act (FMLA). Employees of these employers who have worked at least 1,250 hours over a 12 month period are entitled to up to 12 weeks of unpaid leave for: the birth and care of the newborn child of the employee; for the adoption or foster care placement of a child with the employee; for the care of an immediate family member (spouse, child, or parent) with a serious health condition; or medical leave for the employee when the employee is unable to work due to a serious medical condition. For additional information, or to report an employer who has violated the Family Medical Leave Act, contact the U.S. Department of Labor, Employment Standards Administration, at **1-866-487-9243**.

Non-Discrimination

Under Title VII of the Civil Rights Act, you have the right to be free from discrimination in your employment based on race, color, religion, sex, and national origin. Other laws protect workers from discrimination based on age and physical or mental disability.

- Discrimination based on national origin is prohibited. Unlawful conduct may include ethnic slurs, insults, or taunting by supervisor or co-workers. Treating employees with an accent differently and imposing speak-English only rules are also prohibited when the accent or inability to speak English does not keep the employee from doing their job. Contact the Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) at **1-800-669-4000** or the Kentucky Commission on Human Rights at **1-800-292-5566** to report this conduct.
- You have the right to be free from sexual harassment in your workplace. Sexual harassment may include unwanted sexual advances, or sexual and derogatory comments that interfere with your work and create a hostile, intimidating or offensive environment. If you are experiencing sexual harassment, you may file a complaint with your employer or contact the EEOC at **1-800-669-4000**, or the Kentucky Human Rights Commission at **1-800-292-5566**.

Under the Immigration Reform and Control Act (ICRA), employers with four or more employees may not discriminate because of citizenship status against employees and candidates for employment who have work authorization (that is, individuals who have gone through the legalization program), refugees, and asylees. For such employers, a “U.S. citizens only” policy in hiring is illegal, unless it is required by federal, state, or local law, or by government contract.

- If an employer has refused to employ you based upon citizenship status, you may file a discrimination charge with the Office of Special Counsel for Immigration-Related Unfair Employment Practices. For more information, contact the OSC Worker Hotline at **1-800-255-7688**. You may also file a complaint with the Kentucky Commission on Human Rights regarding a “U.S. citizens only” policy. The Commission can be reached at **1-800-292-5566**.

Retaliation

- Your employer cannot retaliate against you for filing a complaint or protesting wages, unsafe environment, or workplace discrimination.
- If you are an undocumented worker, your employer cannot retaliate against you by threatening to contact the USCIS. If you file a complaint, you may be able to seek back wages, but you will not be reinstated in your job if you are not authorized to work.
- Contact the EEOC at **1-800-669-4000**, or the Kentucky Commission on Human Rights at **1-800-292-5566** to report employer retaliation.

Migrant Workers

Migrant and Seasonal Agricultural Workers have these rights:

- To receive information about wages and working conditions in writing in English, Spanish or other languages.
- To have the employer follow the terms of the work agreement, including being paid wages when they are due and receiving written statement of earnings for each pay period.
- To purchase goods from vendors other than the employer.
- To be transported safely in vehicles to and from the work site.
- To have safe housing and know the terms and conditions of living arrangements.
- Contact the U.S. Department of Labor, Wage and Hour Division at **502-582-5226**.

Unemployment Insurance

If you lose your job or experience a reduction in hours, you may be eligible for unemployment insurance benefits. In order to receive benefits, you must be able and available for work, be making a reasonable effort to obtain work, and you must satisfy requirements that pertain to the amount earned from and the period of time employed by the employer. Employees discharged for misconduct or dishonesty are ineligible for benefits; however, employees discharged for other reasons, including poor performance, are eligible for benefits. Unemployment Insurance claimants who speak Spanish can call the Kentucky Office of Employment and Training at **1-859-547-3362** to file their initial claim by telephone. Before calling, claimants should have the following information ready: social security number; claimant's mailing address; the name, mailing address, and phone number of the employer; the exact month, day, and year that the claimant began working for each employer that employed the claimant during the preceding 18 months; and the exact month, day, and year that the claimant last worked for these employers.

PUBLIC BENEFITS

Medicaid

What is Medicaid? What is Partners for Healthy Children?

Medicaid is a program that pays for health care. Medicaid pays doctors' bills and other health care costs. In Kentucky, the Medicaid program for adults is Partners for Health. The program for children is Partners for Healthy Children.

How do I apply for Medicaid?

An application for Medicaid may be filed at your local Department for Community Based Services (DCBS) office. If you are applying for Medicaid as a Supplemental Security Income (SSI) recipient, you apply at the local Social Security office. Usually, if you are able to get SSI, you will also receive Medicaid. (See section below on SSI.) Sometimes Medicaid applications can be found at hospitals or health departments. You can also apply for Emergency Medicaid. (See section below on undocumented immigrants.)

Who do I contact for more information about Medicaid?

Contact your local DCBS office at **(502) 595-4238** or the toll-free Medicaid information line at **1-800-635-2570** (you may ask for an interpreter).

Kentucky Transitional Assistance Program (K-TAP)

What is K-TAP?

K-TAP stands for Kentucky Transitional Assistance Program. It is Kentucky's version of the federal program called Temporary Assistance for Needy Families (TANF). K-TAP

gives monthly cash assistance to certain families with children. It also gives job training and job placement services. K-TAP will also help you with childcare and transportation. To get K-TAP benefits, you must have a low income and fit into certain categories.

How do I apply for K-Tap?

You can apply for K-TAP at your local DCBS office. In Jefferson County, the office is located at 908 West Broadway. **Remember that you have a right to an interpreter when you apply for benefits.**

Who do I contact for more information about K-TAP?

Contact your local DCBS office at (502) 595-4238.

Food Stamps

What are Food Stamps?

The Food Stamp Program helps low-income families buy food. When you are on Food Stamps, you get a green plastic card that is used to buy food at certain stores. This is an Electronic Benefit Transfer (EBT) card. You can apply for Food Stamps at your local Cabinet for Health and Family Services (CHFS) office. To get Food Stamps, you must have a low income and fit into certain categories. The amount you get is based on your income and the number of eligible people in your household.

How do I apply for food stamps?

The head of your household, or an authorized representative, must be interviewed by a food stamps caseworker in the DCBS office in the county where you live. You must complete and turn in an application for your household. **Remember that you have a right to an interpreter when you apply for benefits.**

Who do I contact for more information about Food Stamps?

Contact your local DCBS office at 502-592-4238, or call the toll-free food stamp hotline at 1-800-931-9112.

Kentucky Children's Health Insurance Program (KCHIP)

What is KCHIP?

KCHIP provides low cost health insurance for uninsured children under the age of 19 who live in families below a certain income level. KCHIP covers health check-ups and screenings, prescription medicines, immunizations (shots), doctor visits, vision exams and eyeglasses, hearing services, dental care, hospital care, mental health, allergy injections, serum and much more.

How do I apply for KCHIP?

The initial application process requires a face-to-face interview at your local DCBS office. Appointments can be scheduled or walk-ins are accepted. **Remember that you have a right to an interpreter when you apply for benefits.**

Who do I contact for more information about KCHIP?

Contact your local DCBS office at 502-592-4238. Or call the toll-free KCHIP hotline at 1-877-524-4718 (English), 1-800-662-5397 (Spanish), or 1-877-KCHIP-19 (hearing impaired).

Supplemental Security Income (SSI)

What is SSI?

SSI is a program that helps aged, blind, and disabled persons. It provides money and pays for health care through Medicaid. You may be able to get SSI if you are: 1) Age 65 or older; 2) Blind; or 3) Disabled.

What qualifies as disabled?

Disabled means (if you are over 18) that you cannot do regular full-time work that is suitable for someone with your age, education and work ability. You must not be able to work for at least one year for a medical (mental or physical) reason. Children can also get SSI if their disability meets certain rules.

Who do I contact for more information about SSI?

For information about claiming benefits or to discuss your personal situation, please call the national toll-free numbers, **1-800-772-1213** or **1-800-325-0778** (for the hearing impaired). **Remember that you have a right to an interpreter when you apply for benefits.**

Resources for Victims of Domestic Violence

If I am a victim of domestic abuse am I eligible for benefits?

Yes. You are entitled to certain benefits if you are a battered spouse or child. All victims of domestic violence, regardless of immigration status, are eligible for battered women's shelters, which provide a safe place for you and your children to stay.

In addition, battered immigrants may be eligible for K-TAP, Medicaid, and KCHIP if you meet certain eligibility requirements.

Where can I seek help if I or my children are victims of domestic violence?

Help is available to you through the National Domestic Violence Hotline. Call **1-800-799-7233** or **1-800-787-3224 (for the hearing impaired)** for information about shelters, mental health care, legal advice and other types of assistance, including information about self-petitioning for immigration status.

Or you can contact Legal Aid at **502-584-1254** or toll-free at **1-800-292-1862**.

General Questions about Public Benefits

Am I eligible for public benefits?

Your eligibility depends on several factors: your immigrant status, your date of entry in the U.S., your family income, your personal hardships, etc. Each public benefits program tends to have different criteria for eligibility. Determining your eligibility can be very confusing, so it is best if you contact an immigration lawyer. You can seek help by contacting Legal Aid at **502-584-1254** or toll-free at **1-800-292-1862**.

- **Important Note** – Children may be eligible for certain benefits regardless of the above factors. For instance, all immigrant children with legal status under 18 are eligible for food stamps, *regardless of their date of entry*.

Are my U.S. Citizen children eligible for public benefits?

Yes. Even if you are undocumented, your U.S. citizen children are eligible for public benefits just as other citizen children are.

Can I get public benefits if I am undocumented?

If you are undocumented, you usually cannot get regular Medicaid, K-TAP, Food Stamps, or SSI. For information about what services you can get, go to the section about resources for undocumented immigrants.

I am undocumented. Can I still apply for someone else who can get benefits?

Yes, being undocumented does not stop you from applying for benefits for other people in your family. For example, if you are undocumented and your children are U.S. citizens, you can still apply for Medicaid, K-TAP, Food Stamps, or SSI for your children. Your immigration status will not stop your children from getting public benefits.

What kind of information do I have to give when I apply for public benefits?

If you are applying for benefits for yourself, you have to provide your Social Security Number (SSN) and immigration status on the Medicaid, K-TAP, Food Stamps, and SSI applications.

If you are filling out Medicaid, K-TAP, Food Stamps, or SSI applications for someone else, you must give that person's SSN and immigration status. You do not have to tell your social security number or immigration status.

Can I be denied public benefits if someone in my household will not tell their immigration status or SSN?

No. If someone in your household will not tell their immigration status or SSN, that person will be called a "non-applicant." Non-applicants cannot get public benefits, but that does not stop you or anyone else in your household who is eligible from getting benefits.

What if I do not understand, write, or speak English? How will I fill out the paperwork?

You have the right to a free interpreter and to have all the forms translated into your language. **All agencies that receive funds from the Federal government must make translated forms available to you.**

What should I do if someone will not give me an interpreter or translated forms?

Call the Office of Civil Rights (OCR) at **1-888-TITLE-06** (1-888-848-5306) and make a complaint.

What do I do if I believe I or my children have been unfairly denied public benefits?

Contact Legal Aid at **502-584-1254** or toll-free at **1-800-292-1862**.

Public Charge

What is a public charge?

Whether or not you are a public charge is only important for an immigration petition. A public charge is someone who does not have enough money to support themselves and needs public benefits to live. If Immigration decides that you are a public charge, you may be stopped from getting a green card (becoming a Lawful Permanent Resident) or entering the U.S.

Will I be a public charge if I get public benefits?

You might be ineligible for immigration benefits because of a public charge problem if you get K-TAP or SSI. You might also be a public charge if you get Medicaid to pay for a nursing home or long-term care facility.

You will **NOT** be a public charge if you get help from the following:

- Medicaid for regular health care

- Food Stamps
- Housing assistance
- School breakfast and lunch
- Job training
- Childcare
- Homeless shelters
- Transitional housing
- Soup kitchens
- Health clinics

How does the government decide if I am a public charge?

When you apply for a Green Card (or your Lawful Permanent Residence), the government tries to figure out if you will be a public charge in the future. They look at lots of things, including:

- If you received K-TAP or SSI in the past;
- Your age;
- Your health;
- The number of people in your family;
- Your education and job skills; and
- If you have a sponsor who signed an affidavit of support.

For example, if you are very old and have many health problems or if you have a big family to support, the government may decide that you will be a public charge. If you are young, healthy, and went to college, the government will probably decide that you will not be a public charge.

You do not have to worry about being a public charge if you are of a certain immigrant status.

If my children or other household members get benefits, will that make me a public charge?

No. It will not make you a public charge unless those benefits are your family's **ONLY** source of income.

Reporting Your Immigrant Status

Will the state agency report me to the immigration officials if I apply for public benefits?

The Kentucky Cabinet for Health and Family Services (CHFS) does not have a duty to report undocumented immigrants who apply for Medicaid.

If you apply for K-TAP or Food Stamps for yourself, CHFS is only required to report you if they “know” that you are here illegally. By law, the only way that they can know this is if they see proof, such as a deportation order.

How does an agency “know” if I am not lawfully present in the U.S.?

An agency will “know” that you are unlawfully present if you present documents that appear forged or falsified. If an agency sees a current order for deportation, it will also “know” you are unlawfully present.

What can I do to avoid informing an agency that I am not lawfully present in the U.S. when applying for benefits?

Provide only the necessary information and avoid providing incriminating information. For instance, instead of saying “undocumented,” say “ineligible due to immigration status” or “not qualified” or “in the process of applying for immigration status.” Also, if a SSN is requested, write “none.”

What is a non-applicant? Do agency workers have a duty to report non-applicants?

A non-applicant is a person who applies for public benefits for someone else. Agency workers have no duty to report non-applicants. An example would be if an undocumented mother applies for K-TAP benefits for her U.S. citizen child. The agency has no duty to report her.

Resources for Undocumented Immigrants

I am undocumented. Can I get the same services as documented immigrants?

No. You cannot get many of the services that documented immigrants can get. For example, you cannot get Medicaid, K-TAP, or Food Stamps. However, there are services that you can get.

What kind of health care resources can I get?

Many times clinics and church-based groups will give you medical care. You can get help if you think you have HIV/AIDS, sexually transmitted disease(s), or tuberculosis. In addition, you can also get help from shelters and mental health and drug/alcohol services.

Can I go to the emergency room for care and treatment?

Yes. Emergency rooms cannot refuse to treat you when you have an emergency. Emergency room doctors check all patients to see if they have an emergency. They do this even if you cannot pay. In addition, the doctors cannot make you go to another hospital until you are stable unless the other hospital will be able to give you better care.

Can I get some sort of help to pay for my emergency room treatment?

Sometimes. You may be able to get Emergency Medicaid. Emergency Medicaid is for very serious emergencies that put your health in danger. For example, Emergency Medicaid covers labor and delivery for a pregnant woman, but probably not a black eye. The Department of Health & Human Services (DHHS) decides if an emergency is serious enough to be covered by Emergency Medicaid.

To get Emergency Medicaid, you must have a low income and fit into certain categories. You must also prove that you live in Kentucky. You can do this by showing you pay rent or receive utilities at an address in Kentucky.

What are some other services that I can get?

You can get the following services:

- Public health programs that give immunizations;
- Women Infants Children (WIC) food benefits (WIC provides pregnant women and children up to age five with supplemental food.);
- School breakfast & lunch programs;
- Homeless shelters, emergency shelter/food/clothing, soup kitchens, meals on wheels;
- Certain housing assistance (For example, mixed immigrant families are eligible for federal housing assistance, so a parent might be undocumented, but so long as the kids are documented, then the family qualifies.);
- Child & Adult Protective Services from CHFS (These services protect children and adults from abuse and neglect in the home.);
- Police, fire, ambulance, public transportation (like buses), and sanitation services.

Do not use a false social security number to apply for public benefits.

You cannot obtain benefits this way and it may result in legal problems.

If you need assistance please contact an immigration lawyer. You can seek help by contacting Legal Aid at **502-584-1254** or toll-free at **1-800-292-1862**.

HOUSING RIGHTS

Is Your Landlord Threatening to Throw You Out?

You Need to Know Your Rights!

Every week the Tenants Association hears the following:

- "My landlord said he was going to throw my stuff out if I don't pay the rent by 5 o'clock."
- "I've been locked out of my apartment."
- "My landlady said she will turn off the electricity if I don't move out tonight."

These evictions are illegal and you need to know how to stop them!

It is illegal for your landlord to try to evict you by:

- Changing the locks;
- Padlocking the door;
- Turning off the gas, lights, heat or water;
- Putting your belongings out on the street; or
- Keeping your property until you pay the rent instead of taking you to eviction court first.

It is illegal for landlords to discriminate against you because of your race, color, religion, sex, national origin, disability, familial status, and, in Louisville Metro only, sexual orientation and gender identity. You cannot be evicted for any of these reasons.

Landlords who evict tenants illegally may be required to pay damages!

In Metro Louisville, you can be evicted for not paying your rent. Your landlord must give you a written notice stating how much you owe and give you seven days to pay before taking you to eviction court.

You can also be evicted for other violations of your rental agreement, but your landlord must give you time to correct the problem.

If you rent from month to month, or week to week, your landlord can ask you to move without any reason, but you must be given a proper notice first.

In order to evict you, your landlord **MUST** take you to court. You have the right to defend yourself before you can be evicted. If you don't go to court for your eviction hearing, the judge will make a decision based solely on what your landlord says.

If the judge rules in favor of your landlord, you will have seven days to vacate. If you have not moved after seven days, your landlord has the right to set your possessions out on the street. However, your landlord may not keep your things until you pay the rent you may owe.

What You Can Do:

- If your landlord is illegally evicting you right now, call the police immediately!
- If an illegal eviction has already taken place, or you are being threatened with an illegal eviction, call:

Lawyer Referral Service

(502) 583-1801

(This is not a free service. You can receive a referral to a practicing lawyer who can help you with your problem. Language availability may be limited.)

Legal Aid Society Housing Department/Tenants Association

(502) 584-1254

If you need financial assistance:

Metro Human Needs Alliance

(502) 585-3556 (M-F, 8am-5pm)

Referrals to community agencies serving your neighborhood

Neighborhood Places

(502) 574-6638

Rent and Utility Assistance

If you need to find a place to spend the night:

Coalition for the Homeless

(502) 589-8190 (M-F, 8am-5pm)

Crisis and Information Line

(502) 589-4313 (24 hours)

This material is for general information only. Please call one of the agencies listed for answers to your specific questions.

Written and produced by the Legal Aid Society Housing Department/Tenants Association
Legal Aid Society Housing Department/Tenants Association
416 West Muhammad Ali Blvd.
Louisville, KY 40202
(502) 584-1254

ELIGIBILITY FOR HOUSING ASSISTANCE

Eligibility for Housing Assistance

If I am not a U.S. Citizen, can I get public housing or housing assistance?

Yes, however you must have a legal status. You are only eligible for public housing and housing assistance if:

- You are a citizen or national of the U.S.; or
- You are a permanent resident; or
- You have been granted asylum; or
- You are a refugee; or
- You have been paroled into the country; or
- You have been granted withholding of deportation; or
- You are a temporary or permanent resident under the amnesty or SAW (Special Agricultural Worker) program.
- You have a pending or approved self-petition as a battered spouse of a U.S. citizen or permanent resident.

What are these Housing Programs?

Eligible people can apply for home mortgages or rental assistance through government programs. Low interest mortgages are available through the FmHA or the Rural Housing Services. Subsidized rental assistance is available through Public Housing, Section 8, or private charities such as Catholic Charities, which sponsors housing for refugees.

- You can get public housing in Government owned apartments/homes; or

- You can get public housing in privately owned apartment/homes. Some of this housing is supported by government money such as Section 8, Section 236, FmHS or RHS. You can get more information about these programs from the Legal Aid Housing Department/Tenants Association at **502-584-1254**. There is a 3-4 year waiting period for Section 8 housing vouchers unless you are a victim of a natural disaster, a victim of domestic violence working with a case worker, or have been homeless for more than 6-months and are working with a case worker.

You are eligible for the housing programs of the Rural Housing Services if the people on the application are citizens or have legal resident status. If you are applying for a mortgage, all applicants must be citizens or have legal resident status.

You are eligible for emergency disaster relief and for aid to homeless people, which can include short-term housing, no matter what your immigration status is.

If I am a citizen or an eligible immigrant, but some of my family members are not eligible, can we get housing assistance?

If the person(s) applying for a mortgage is a citizen or a permanent resident, you can get FmHA or RHS housing even if some of the rest of the family members are ineligible immigrants.

If at least one person in your family is a citizen or an eligible immigrant, you are eligible for public housing, Section 8, or Section 236 housing, but your rent will go up because of the ineligible household members.

If we have just immigrated to the United States, can we get housing assistance?

Probably yes.

If we apply for housing, what documents will we have to show?

Any citizens in your family will have to provide documents proving citizenship such as a social security card, birth certificate, or other citizenship documents. The housing authority will verify citizenship status.

Eligible immigrants under 62 years old will have to provide USCIS documents showing his or her immigration status, like “green cards,” Forms I-551, Forms I-94, and court or USCIS decisions. Eligible immigrants over 62 years old can sign a declaration of eligible immigrant status and provide proof of age.

Will the housing authority or the landlord check my immigration status with the USCIS?

Yes, housing authorities, and Section 8 and Section 236 landlords are required to check your documents with the USCIS.

What if some member of my family is not an eligible immigrant?

People in your family who are not eligible can still move in with you. Your rent will be higher because they are considered ineligible.

Will the housing authority or the landlord report ineligible immigrants to the USCIS?

The housing authority and property owners are required to report people if they are in the country illegally. However, they must have specific proof that the person is here illegally, namely a copy of a deportation order. No other landlords are required to report anyone to the USCIS.

Will we have to wait until the USCIS verifies our status before we can move in?

No. When the head of the household, and/or possibly a co-head of the household proves

he or she is a citizen or provides documents showing eligible immigration status, the whole family can move in if a place is available. However, until all family members show that they are eligible, the rent may be higher.

If we already live in public or assisted housing, can we stay even if some of us do not have eligible immigration status?

Yes, as long as at least one family member is either a citizen or has legal immigration status, your family will qualify as a “mixed family.” However, your rent will go up.

If we already live in public or assisted housing, do we have to tell the housing authority or landlord what our immigration status is?

When you are recertified you have to declare your citizenship or prove your immigration status just like new applicants, but you only have to do it when you are recertified. This can happen every year or at the end of longer periods. All family members will have to certify their immigration status to remain qualified for assistance. Family members who do not have legal status are considered ineligible for assistance and your rent will go up.

If I have an ineligible person living with me, what can happen to me?

If you allow a person you know is ineligible to live with you on a permanent basis and you do not tell the housing authority or landlord that the person is living with you, you can be evicted. The ineligible person must be listed on a “statement of non-eligible members” and the head of your household will be required to sign the list.

If the USCIS says I do not have the status that I believe I have, what can I do?

You can make an appeal at the USCIS to correct the mistake. If that still does not work, you can ask for a hearing at the housing authority or from the landlord to prove what your status is. The housing authority will wait for a “reasonable time” before you lose assistance.

RIGHTS AND RESPONSIBILITIES REGARDING STATE AND FEDERAL INCOME TAX

You have a responsibility to file an annual income tax return.

Brief Overview: Questions & Answers for Non-Citizen Immigrant and Refugee Workers (Note that the information presented below is current as of 2005)

Do I have to file a U.S. income tax return?

Almost everyone who earns money in the United States must file a federal income tax return. If you are a U.S. citizen and you earned money, you must file taxes. If you are an alien (resident, non-resident, or dual-status), your status determines whether you must file an income tax return, and how you must file.

What should I do first?

This guide is only a broad overview. To understand the details of filing your tax return, you may want to contact the Internal Revenue Service (IRS) and get a copy of the IRS Publication 519, which is the U.S. TAX GUIDE FOR ALIENS. You can get a copy of the guide from the IRS website at www.irs.gov/formspubs, or call 1-800-829-3676 and request a copy.

Filing your income tax return can seem confusing and difficult. You may want to seek help from a professional tax preparer. You may qualify to have your tax returns prepared free of charge at a Volunteer Income Tax Assistance (VITA) site. Contact the Louisville

Asset Building Coalition at (502) 581-7262 or www.louisvilleabc.org to find the site closest to you.

Am I a resident alien or a non-resident alien?

If you are not a U.S. citizen, you are either a resident alien, a non-resident alien, or a dual-status alien.

- Resident Alien: If you can meet either the “green card test” or the “substantial presence test,” you will be considered a resident alien for tax purposes.
 - o Green Card Test: If the U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) or INS has issued you an alien registration card (a “green card”) at any time during the taxable year, you are a lawful permanent resident of the U.S., unless the status was taken away.
 - o Substantial Presence Test: This IRS test states that “you must be physically present in the United States on at least:
 - 31 days during the current year, and
 - 183 days during the 3-year period that includes the current year and the 2 years immediately before that, counting:
 - All the days you were present in the current year, and
 - 1/3 of the days you were present in the first year before the current year, and
 - 1/6 of the days you were present in the second year before the current year.”
- Non-resident Alien: If you are not a U.S. citizen, and if you cannot meet the green card test or the substantial presence test, you are a non-resident alien for tax purposes.
- Dual-Status Alien: You can have both resident alien status and non-resident alien status in one year. This usually happens in the year that you come to or depart from the U.S. If you are a dual-status alien, there are special rules for calculating and filing your taxes. Dual-status aliens can choose to file taxes as either resident aliens or non-resident aliens. For more information, see the IRS Publication 519.

What is my filing status?

There are several different filing statuses, which are briefly described below:

- Single: You were unmarried or legally separated on December 31 of the taxable year.
- Married Filing Jointly: You were married on or before December 31 of the taxable year, and you and your spouse agree to file a joint return. Even if your spouse died during the year, you can choose to file jointly.
- Married Filing Separately: You were married on or before December 31 of the taxable year, and you and your spouse choose to file separate returns. Note: There may be some negative financial consequences of filing separately.
- Head of Household: You were unmarried on December 31 of the taxable year, and you paid more than half (1/2) of the cost of keeping up a home for the year, and a “qualifying person” lived with you in the home. See the IRS instruction book (Publication 519) for a definition of “qualifying person.”
- Qualifying Widow(er) with Dependent Child(ren): If your spouse died during the taxable year, your status is Married Filing Jointly (above). But, if your spouse died two (2) years ago, or three (3) years ago, and you have at least one (1) dependent child living in your home, your status may be Qualifying Widow(er) with Dependent Child(ren). You may only claim this filing status for two (2) years.

Note: Special rules may apply depending upon your alien status. Therefore, you must refer to the IRS Publication 519 for more information.

What if I don't have a Social Security Number?

For tax filing purposes, you must have either a Social Security Number (SSN) or an Individual Taxpayer Identification Number (ITIN). If you have been lawfully admitted to the U.S. as a permanent resident, you are generally eligible for a SSN. If you are not eligible for a SSN, you must apply for ITIN. Getting an ITIN usually takes 4 to 6 weeks. To apply for an ITIN, you must complete an IRS Form W-7, which can be obtained from

the IRS website at www.irs.gov/formspubs, or call 1-800-829-3676 and request a copy.

Besides myself, who can I claim on my tax return?

In addition to claiming a tax exemption for yourself, you can also claim exemptions for each of your dependents. For example, if you are married and have two children under 18 living with you, you could claim four (4) exemptions (you, your spouse, child #1, and child #2).

If you are a resident alien or a non-resident alien from Canada or Mexico, you may still be eligible to claim your spouse and your children even if they did not live in the United States during the taxable year.

What is a dependent?

Who qualifies as your dependent can be complicated. Simply stated, a dependent is usually your spouse or your child who is under age 18. However, other individuals may qualify as your dependent for tax purposes. For more information, refer to the IRS Publication 519.

What if my dependent has no Social Security Number?

To claim an exemption for a dependent, you must list a Social Security Number (SSN) or an Individual Taxpayer Identification Number (ITIN) on your tax return. If your dependent has no SSN, but is eligible for a SSN, you or that person should apply for a SSN by contacting your local Social Security Administration office. If your dependent is not eligible for a SSN, either you or that person should apply for ITIN. As described above, getting an ITIN usually takes 4 to 6 weeks. To apply for an ITIN, you must complete an IRS Form W-7, which can be obtained from the IRS website at www.irs.gov/formspubs, or call 1-800-829-3676 and request a copy.

What is income?

Money that you earn is considered income. In addition to other things, income can include the following:

Salary	Wages	Tips	Commissions
Bonuses	Sick Pay	Severance Pay	Unemployment
Money Awards	Alimony Received	Interest from a Bank	

Which form should I use?

The form you use depends upon your alien status. The most commonly used forms include:

- 1040 – U.S. Individual Income Tax Return – Used for all types of income, deductions, and credits
- 1040A – U.S. Individual Income Tax Return – For limited types of deductions
- 1040EZ – Income Tax Return for Single and Joint Filers With No Dependents – Simplest form to use
- 1040NR – U.S. Non-resident Alien Income Tax Return
- 1040NR-EZ – U.S. Income Tax Return for Certain Non-resident Aliens With No Dependents

Where can I get tax forms?

You can get all the forms you need from the IRS by using a computer and going to www.irs.gov/formspubs, or by calling 1-800-829-3676. You can also get forms and instructions by sending a request to:

National Distribution Center
P.O. Box 8903
Bloomington, IL 61702-8903

In addition, some local free public libraries may be able to offer you assistance in getting tax forms.

When do I have to file my taxes?

Individual income tax returns are due to the State and Federal governments by April 15 of each year. For example, your 2006 income tax returns are due on April 15, 2007.

Where do I file my taxes?

The IRS has multiple mailing addresses for filing tax returns. The correct address depends upon where you live, what type of tax form you are mailing, and whether you are a resident alien or a non-resident alien. For example, resident aliens should file Form 1040EZ, 1040A, or 1040 at the address shown in the instructions for that form. However, non-resident aliens should mail Forms 1040NR-EZ and 1040NR to: Internal Revenue Service Center, Philadelphia, PA 19255. For additional information, see IRS Publication 519.

How can I get help from the IRS?

You can ask questions of the IRS by calling 1-800-829-1040. If you are having trouble getting answers to your tax questions, you can also contact the IRS Taxpayer Advocate Service by calling 1-877-777-4778, or online at www.irs.gov/advocate.

What records should I keep?

You should keep any papers or documents you receive that show income you received. For example, in addition to other types of papers and documents, you may want to keep paycheck stubs, bank records, unemployment records, and W-2's. After you have completed your tax return, you will also want to keep a photocopy of your tax return.

How long do I have to keep those records?

At a minimum, you will want to keep your records for at least 3 years.

What else should I consider?

Even if you are in the United States illegally (i.e. you are an undocumented worker), you are expected to file a tax return if you earned income during the year. The Internal Revenue Service (IRS) does not typically share information with the U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS), formerly known as the INS. However, the writers of this brochure cannot guarantee that information regarding your tax return will not be provided to USCIS.

The state you live in may also require that you complete a separate state income tax return. Information about contacting the revenue cabinet in your state is listed below.

In Kentucky, you can get information and tax forms by contacting the Kentucky Department of Revenue at www.revenue.ky.gov, or by calling (502) 564-3658, or by writing to: FORMS, Kentucky Department of Revenue, Frankfort, KY 40602. In addition, you may be able to get information and forms from some local free public libraries, post offices, courthouses, banks, and all Kentucky Taxpayer Service Centers.

In Indiana, you can get information and tax forms by contacting the Indiana Department of Revenue at www.in.gov/dor, or by calling (317) 615-2581. In addition, you may be able to get information and forms from some local free public libraries, post offices, or the Indiana Department of Revenue District Office in your area. The closest Indiana office is located in Clarksville at: 1446 Horn Street, Clarksville, IN 47129, and can be reached at (812) 282-7729.

Copyright 1998 American Immigration Lawyers Association, National Asian Pacific American Legal Consortium, National Council of La Raza, National Immigration Forum,

IMPORTANT PHONE NUMBERS

Legal Aid Housing Department/Tenants Association at 502-584-1254

Trafficking Hotline: 1-888-373-7888 or 1-888-428-7581

Catholic Charities: 502-637-9097

Center for Women & Families: 502-581-7222

FBI (Louisville): 502-583-3941

U.S. Citizenship and Immigration Services: 1-800-375-5283

U.S. Attorney's Office (Western Kentucky Division): 502-582-5911

Metro Louisville Police Department: 502-574-7660

Legal Aid Society: 502-584-1254 or toll-free at 1-800-292-1862

World Communities of Louisville: 502-585-9911 Ext. 2404

Office for International Affairs 502-574-4774

Immigration Lawyer Referral Service: 1 (800) 954-0254

American Civil Liberties Union (ACLU): 502-581-1181

Legal Services Organization of Indiana, Inc. (LSOI)
New Albany, IN: 1-800-892-2776
Evansville, IN 1-877-323-6260

For the Closest Shelter: 1-800-799-7233

Center for Women & Families: 502-581-7222 or toll free 1-877-803-7577

National Domestic Violence Hotline: 1-800-799-7233

Kentucky Domestic Violence Association: 502-695-2444

Kentucky Child Protective Services and Adult Protective Services: 1-800-752-6200

U.S. Department of Labor, Wage and Hour Division: 502-582-5226

Kentucky Department of Labor, Division of Employment Standards: 502-564-3070

Occupational Safety and Health Administration (OSHA): 1-800-321-6742

Kentucky Office of Occupational Safety and Health: 502-564-3070 ext. 213

Kentucky Office of Workers' Claims: 1-800-554-8601, 8602 or 8603

U.S. Department of Labor, Employment Standards Administration: 1-866-487-9243

Equal Employment Opportunity Commission (EEOC): 1-800-669-4000

Kentucky Commission on Human Rights: 1-800-292-5566

Office of Special Counsel for Immigration (OSC) Worker Hotline: 1-800-255-7688

Kentucky Office of Employment and Training: 1-859-547-3362

Department for Community Based Services (DCBS): (502) 595-4238

Medicaid information line: 1-800-635-2570

Kentucky Children's Health Insurance Program (KCHIP): 1-877-524-4718 (English), 1-800-662-5397 (Spanish), or 1-877-KCHIP-19 (hearing impaired)

National Domestic Violence Hotline: 1-800-799-7233

Office of Civil Rights (OCR): 1-888-TITLE-06 (1-888-848-5306)

Lawyer Referral Service: 502-583-1801

Metro Human Needs Alliance: 502-585-3556

Neighborhood Places: 502-574-6638

Coalition for the Homeless: 502-589-8190

Crisis and Information Line: 502-589-4313

Legal Aid Society Housing Department/Tenants Association: 502-584-1254